CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Navigable Waters Act

Loi sur les eaux navigables canadiennes

R.S.C., 1985, c. N-22

L.R.C. (1985), ch. N-22

Current to October 19, 2026

Last amended on November 27, 2024

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 27 novembre 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on November 27, 2024. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 27 novembre 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the protection of navigation in Canadian navigable waters

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

2.01 For greater certainty — navigable water

Her Majesty

2.1 Binding on Her Majesty

Indigenous Peoples of Canada

2.3 Duty of Decision Maker

Works

Prohibition

3 Works

Minor Works in any Navigable Water

4 Minor works

Major Works in any Navigable Water and Works in Navigable Waters Listed in Schedule

4.1 Notice

5 Application for approval

6 No interference with navigation

7 Interference with navigation

8 Transfer

9 Amendment of approval

Works in Navigable Waters not Listed in Schedule

9.1 Notice

10 Application or notice

10.1 Attempt to resolve

10.2 Work may commence

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la protection de la navigation dans les eaux navigables canadiennes

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

2.01 Précision — eaux navigables

Sa Majesté

2.1 Obligation de Sa Majesté

Peuples autochtones du Canada

2.3 Obligation du décideur

Ouvrages

Interdiction

3 Ouvrages

Ouvrages mineurs dans des eaux navigables

4 Ouvrages mineurs

Ouvrages majeurs dans des eaux navigables et ouvrages dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe

4.1 Avis

5 Demande d'approbation

6 Navigation non gênée

7 Navigation gênée

8 Transfert

9 Modification de l'approbation

Ouvrages dans des eaux navigables non mentionnées à l'annexe

9.1 Avis

10 Demande ou avis

10.1 Tentative de règlement

10.2 Début des travaux

Owner's Duty

10.3 Notification

Minister's Powers

10.4 Emergency

11 Application

13 Repair, alteration or removal

Designation of Areas

13.1 Designation

General

14 Statutory Instruments Act

Obstructions

14.2 Non-application

15 Obstruction

15.1 Potential obstruction

15.2 Minister's powers

16 Property belonging to Her Majesty

17 Sale

18 Debt

19 Statutory Instruments Act

Deposit and Dewatering

21 Throwing or depositing sawdust, etc., prohibited

22 Throwing or depositing stone, etc., prohibited

23 Dewatering and other actions

24 Exemption by order

25 Powers of certain persons

25.1 Minister's powers

26 Designated places to deposit materials

Studies and Collection of Information

26.1 Minister

Indigenous Knowledge

26.2 Confidentiality

Agreements and Arrangements

27 Agreements and arrangements

27.1 Agreement — cost recovery

Obligation du propriétaire

10.3 Avis

Pouvoirs du ministre

10.4 Urgence

11 Application

13 Réparation, modification ou enlèvement

Désignation de zones

13.1 Désignation

Disposition générale

14 Loi sur les textes réglementaires

Obstacles

14.2 Non-application

15 Obstacle réel

15.1 Obstacle potentiel

15.2 Pouvoirs du ministre

16 Lieu appartenant à Sa Majesté

17 Vente

18 Créance

19 Loi sur les textes réglementaires

Dépôts et assèchement

21 Interdiction de jeter des déchets

22 Interdiction de jeter des déchets submersibles

23 Assèchement et autres mesures

24 Cas d'exemption prévus par décret

25 Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités

25.1 Pouvoirs du ministre

26 Désignations d'endroits pour déposer des matières

Études et collecte de renseignements

26.1 Ministre

Connaissances autochtones

26.2 Caractère confidentiel

Accords et arrangements

27 Accords et arrangements

27.1 Accord — recouvrement des coûts

Registry

27.2 Establishment

Regulations, Orders, Incorporation by Reference and Interim Orders

Regulations and Orders

28 Regulations by Governor in Council

29 Addition to schedule

Incorporation by Reference

30 Incorporation by reference

Interim Orders

32 Interim orders

Administration and Enforcement

Designation

33 Designation

Powers

34 Authority to enter

35 Duty to assist

36 Warrant for dwelling-house

36.1 Production of documents or information

36.2 Seizure

36.3 Return of anything removed

Prohibitions

37 False statements or information

Injunction

38 Injunction

Immunity

39 Not personally liable

Administrative Monetary Penalties

Violations

39.1 Commission of violation

Proceedings

39.11 Notice of violation

Penalties

39.12 Effect of payment

Review by Tribunal

39.13 Review — violation

39.131 Right of appeal

Registre

27.2 Établissement

Règlements, arrêtés, incorporation par renvoi et arrêtés d'urgence

Règlements et arrêtés

28 Règlements du gouverneur en conseil

29 Adjonction à l'annexe

Incorporation par renvoi

30 Incorporation par renvoi

Arrêtés d'urgence

32 Arrêtés d'urgence

Exécution et contrôle d'application

Désignation

33 Désignation

Pouvoirs

34 Visite

35 Obligation d'assistance

36 Mandat : maison d'habitation

36.1 Fourniture de documents ou de renseignements

36.2 Saisie

36.3 Restitution des choses emportées

Interdiction

37 Déclarations ou renseignements faux ou trompeurs

Injonction

38 Injonction

Immunité

39 Immunité : responsabilité personnelle

Pénalités

Violations

39.1 Violation

Ouverture de la procédure

39.11 Procès-verbal

Pénalités

39.12 Effet du paiement

Contestation devant le Tribunal

39.13 Décision du Tribunal : faits reprochés

39.131 Droit d'appel

Recovery of Debts

39.14 Debts to Her Majesty

39.15 Certificate of default

Rules of Law About Violations

39.16 Violations not offences

39.17 Due diligence defence

39.18 Burden of proof

39.19 Offences by corporate officers, etc.

39.2 Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

39.21 Continuing violation

Other Provisions

39.22 Evidence

39.23 Limitation period or prescription

39.24 Certification

39.25 Information may be made public

39.26 How act or omission may be proceeded with

Offences and Punishment

40 Offence

41 Limitation period or prescription

42 Certification

43 Orders of court

44 Forfeiture

45 Retention or disposition

46 Reporting of alleged contraventions

Review

47 Review of Act

SCHEDULE

Navigable Waters

Recouvrement de créances

39.14 Créances de Sa Majesté

39.15 Certificat de non-paiement

Règles propres aux violations

39.16 Précision

39.17 Disculpation : précautions voulues

39.18 Charge de la preuve

39.19 Participants à la violation

39.2 Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

39.21 Violation continue

Autres dispositions

39.22 Admissibilité du procès-verbal de violation

39.23 Prescription

39.24 Attestation

39.25 Renseignements pouvant être rendus publics

39.26 Cumul interdit

Infractions et peines

40 Infractions

41 Prescription

42 Attestation

43 Ordonnance du tribunal

44 Confiscation

45 Rétention ou disposition

46 Dénonciation

Examen

47 Examen de l'application de la loi

ANNEXE

Eaux navigables

R.S.C., 1985, c. N-22

An Act respecting the protection of navigation in Canadian navigable waters

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian Navigable Waters Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 1; 2012, c. 31, s. 316; 2019, c. 28, s. 46.

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

designated work [Repealed, 2019, c. 28, s. 47]

ferry cable [Repealed, 2012, c. 31, s. 317]

Indigenous knowledge means the Indigenous knowledge of the Indigenous peoples of Canada. (*connaissances autochtones*)

Indigenous peoples of Canada has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*. (*peuples autochtones du Canada*)

major work means any work designated under paragraph 28(2)(b). (*ouvrage majeur*)

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

minor water [Repealed, 2019, c. 28, s. 47]

minor work means any work designated under paragraph 28(2)(a). (*ouvrage secondaire*)

navigable water means a body of water, including a canal or any other body of water created or altered as a result of the construction of any work, that is used or

L.R.C., 1985, ch. N-22

Loi concernant la protection de la navigation dans les eaux navigables canadiennes

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les eaux navigables canadiennes*.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 1; 2012, ch. 31, art. 316; 2019, ch. 28, art. 46.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

bateau [Abrogée, 2012, ch. 31, art. 317]

bâtiment Toute construction flottante conçue, utilisée ou utilisable pour la navigation, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion. Est compris dans la présente définition tout ce qui fait partie des machines, de l'outillage de chargement, de l'équipement, de la cargaison, des approvisionnements ou du lest du bâtiment. (*vessel*)

câble de traille [Abrogée, 2012, ch. 31, art. 317]

connaissances autochtones Connaissances autochtones des peuples autochtones du Canada. (*Indigenous knowledge*)

eaux navigables Plans d'eau, y compris les canaux et les autres plans d'eau créés ou modifiés par suite de la construction d'un ouvrage, qui sont utilisés ou vraisemblablement susceptibles d'être utilisés, intégralement ou partiellement, par des bâtiments, pendant tout ou partie de l'année comme moyen de transport ou de déplacement à des fins commerciales ou récréatives ou comme moyen de transport ou de déplacement des peuples autochtones du Canada exerçant des droits reconnus et

where there is a reasonable likelihood that it will be used by vessels, in full or in part, for any part of the year as a means of transport or travel for commercial or recreational purposes, or as a means of transport or travel for Indigenous peoples of Canada exercising rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and

(a) there is public access, by land or by water;

(b) there is no such public access but there are two or more riparian owners; or

(c) Her Majesty in right of Canada or a province is the only riparian owner. (*eaux navigables*)

obstruction means any thing, including a vessel that is left anchored, moored or adrift or a wreck, that obstructs or impedes navigation or renders it more difficult or dangerous, but does not include a thing of natural origin unless a person causes the thing of natural origin to obstruct or impede navigation or to render it more difficult or dangerous. (*obstacle*)

owner, in relation to a work, means the actual or reputed owner of the work or that owner's agent or mandatary. It includes a person who is in possession or claiming ownership of the work and a person who is authorizing or otherwise responsible for the construction, placement, alteration, rebuilding, removal, decommissioning, repair, maintenance, operation, use or safety of the work. It also includes a person who proposes to construct or place a work. (*propriétaire*)

person in charge, with respect to an obstruction, includes the owner of the obstruction and, in the case of a vessel, or part of one, that is an obstruction, the registered owner or other owner at the time the obstruction was occasioned, as well as the managing owner, master and any subsequent purchaser. (*responsable*)

Tribunal means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*. (*Tribunal*)

vessel includes any description of ship, boat or floating craft designed, used or capable of being used for navigation, without regard to method or lack of propulsion, including everything forming part of its machinery, tackle, equipment, cargo, stores or ballast. (*bâtiment*)

work includes

confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qui, selon le cas :

a) sont accessibles au public par voie terrestre ou maritime;

b) sont inaccessibles au public et ont plus d'un propriétaire riverain;

c) ont pour seul propriétaire riverain Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. (*navigable water*)

eaux secondaires [Abrogée, 2019, ch. 28, art. 47]

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

obstacle Toute chose — notamment un bâtiment laissé amarré, à l'ancre ou à la dérive ou une épave — qui obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation. Est exclue de la présente définition toute chose d'origine naturelle à moins qu'une personne soit responsable du fait que celle-ci obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation. (*obstruction*)

ouvrage Sont compris parmi les ouvrages :

a) les constructions, dispositifs ou autres choses d'origine humaine, qu'ils soient temporaires ou permanents, notamment ceux servant à réparer ou à entretenir un autre ouvrage;

b) les déversements de remblais dans des eaux navigables ou les excavations ou dragages de matériaux tirés du lit d'eaux navigables. (*work*)

ouvrage désigné [Abrogée, 2019, ch. 28, art. 47]

ouvrage majeur Ouvrage désigné en vertu de l'alinéa 28(2)b). (*major work*)

ouvrage mineur Ouvrage désigné en vertu de l'alinéa 28(2)a). (*minor work*)

ouvrage secondaire [Abrogée, 2019, ch. 28, art. 47]

peuples autochtones du Canada S'entend au sens du paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*Indigenous peoples of Canada*)

propriétaire Relativement à un ouvrage, son propriétaire véritable, ou la personne réputée avoir cette qualité, ou son mandataire. Est également visé par la présente définition quiconque est en possession de l'ouvrage, en revendique la propriété, en autorise la construction, la

(a) any structure, device or other thing, whether temporary or permanent, that is made by humans, including a structure, device or other thing used for the repair or maintenance of another work; and

(b) any dumping of fill in any navigable water, or any excavation or dredging of materials from the bed of any navigable water. (*ouvrage*)

R.S., 1985, c. N-22, s. 2; 2009, c. 2, s. 317; 2012, c. 31, s. 317; 2019, c. 28, s. 47.

mise en place, la modification, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, la réparation, l'entretien, l'exploitation, l'utilisation ou la sécurité ou en est chargé à un autre titre. Est assimilée au propriétaire la personne qui se propose de construire ou de mettre en place un ouvrage. (*owner*)

responsable À l'égard d'un obstacle, vise notamment le propriétaire de la chose et, s'il s'agit d'un bâtiment, le propriétaire immatriculé ou autre lors du naufrage de ce bâtiment et l'acquéreur subséquent, le propriétaire-exploitant et le capitaine. (*person in charge*)

Tribunal Tribunal d'appel des transports du Canada, constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. (*Tribunal*)

L.R. (1985), ch. N-22, art. 2; 2009, ch. 2, art. 317; 2012, ch. 31, art. 317; 2019, ch. 28, art. 47.

For greater certainty — navigable water

2.01 For greater certainty, the definition *navigable water* in section 2 does not include artificial irrigation channels or drainage ditches.

2019, c. 28, s. 47.1.

Précision — eaux navigables

2.01 Il est entendu que sont exclus de la définition de *eaux navigables*, à l'article 2, les canaux d'irrigation et les tranchées de drainage artificiels.

2019, ch. 28, art. 47.1.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

2009, c. 2, s. 318.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

2009, ch. 2, art. 318.

Indigenous Peoples of Canada

2.2 [Repealed, 2024, c. 30, s. 4]

Duty of Decision Maker

2.3 When making a decision under this Act, the Minister must consider any adverse effects that the decision may have on the rights of the Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

2019, c. 28, s. 48.

Peuples autochtones du Canada

2.2 [Abrogé, 2024, ch. 30, art. 4]

Obligation du décideur

2.3 Le ministre prend toute décision sous le régime de la présente loi en tenant compte des effets préjudiciables qu'elle peut avoir sur les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

2019, ch. 28, art. 48.

Works

Prohibition

Works

3 Except in accordance with this Act, it is prohibited to construct, place, alter, rebuild, remove or decommission

Ouvrages

Interdiction

Ouvrages

3 Sauf si cela est fait en conformité avec la présente loi, il est interdit de construire, de mettre en place, de modifier, de reconstruire, d'enlever ou de déclasser un

a work in, on, over, under, through or across any navigable water.

R.S., 1985, c. N-22, s. 3; 2009, c. 2, s. 320; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

Minor Works in any Navigable Water

Minor works

4 (1) An owner of a minor work may construct, place, alter, rebuild, remove or decommission the minor work in, on, over, under, through or across any navigable water in accordance with the requirements under this Act.

Repair, maintenance, operation and use

(2) The owner must repair, maintain, operate and use the minor work in accordance with the requirements under this Act.

R.S., 1985, c. N-22, s. 4; 2009, c. 2, s. 321; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

Major Works in any Navigable Water and Works in Navigable Waters Listed in Schedule

Notice

4.1 An owner who proposes to construct, place, alter, rebuild, remove or decommission one of the following works may do so if the work, or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, would not interfere with navigation and the owner, before beginning the construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, deposits any information specified by the Minister in any place specified by the Minister and publishes a notice in any manner, and including any information, specified by the Minister:

(a) a major work in, on, over, under, through or across any navigable water; or

(b) a work — other than a minor work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule.

2019, c. 28, s. 49.

Application for approval

5 (1) An owner who proposes to construct, place, alter, rebuild, remove or decommission one of the following

ouvrage dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 3; 2009, ch. 2, art. 320; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Ouvrages mineurs dans des eaux navigables

Ouvrages mineurs

4 (1) Le propriétaire d'un ouvrage mineur peut construire, mettre en place, modifier, reconstruire, enlever ou déclasser l'ouvrage mineur dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci, s'il le fait conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Réparation, entretien, exploitation et utilisation

(2) Le propriétaire est tenu de réparer, d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage mineur conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 4; 2009, ch. 2, art. 321; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Ouvrages majeurs dans des eaux navigables et ouvrages dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe

Avis

4.1 Le propriétaire qui se propose de construire, de mettre en place, de modifier, de reconstruire, d'enlever ou de déclasser un des ouvrages ci-après peut le faire si l'ouvrage, ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, n'est pas susceptible de gêner la navigation et que, avant le début des travaux en cause, le propriétaire dépose tout renseignement que le ministre précise, à tout lieu que celui-ci détermine, et publie un avis contenant les renseignements que le ministre précise de la manière que celui-ci détermine :

a) un ouvrage majeur dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci;

b) un ouvrage, autre qu'un ouvrage mineur, dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou au-dessus de celles-ci.

2019, ch. 28, art. 49.

Demande d'approbation

5 (1) Le propriétaire qui se propose de construire, de mettre en place, de modifier, de reconstruire, d'enlever

works must make an application for an approval to the Minister — in the form and manner, and containing the information, specified by the Minister — if the work, or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, may interfere with navigation:

(a) a major work in, on, over, under, through or across any navigable water; or

(b) a work — other than a minor work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule.

Related works

(2) If the Minister is of the opinion that two or more works are related, the Minister may consider them to be a single work.

Additional information

(3) For the purpose of determining whether the work or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning may interfere with navigation, the Minister may require from the owner any additional information that the Minister considers appropriate.

R.S., 1985, c. N-22, s. 5; 2009, c. 2, s. 321; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

5.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

No interference with navigation

6 If the Minister is of the opinion that a work that is the subject of an application made under subsection 5(1), or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, would not interfere with navigation, including by changing the water level or water flow of a navigable water, he or she must inform the owner, in writing, of that opinion and no approval is required under subsection 7(6) for that work — or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning.

R.S., 1985, c. N-22, s. 6; 2009, c. 2, s. 322; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

Interference with navigation

7 (1) If the Minister is of the opinion that a work that is the subject of an application made under subsection 5(1), or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, may interfere with navigation, including by changing the water level or water flow of a navigable water, he or she must inform the owner, in writing, of that opinion and the owner may only

ou de déclasser un des ouvrages ci-après présente une demande d'approbation au ministre, selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre, si l'ouvrage, ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, est susceptible de gêner la navigation :

a) un ouvrage majeur dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci;

b) un ouvrage, autre qu'un ouvrage mineur, dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou au-dessus de celles-ci.

Ouvrages connexes

(2) Le ministre peut considérer comme un seul ouvrage des ouvrages qui, selon lui, ont un lien entre eux.

Renseignements supplémentaires

(3) Pour décider si l'ouvrage, ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, est susceptible de gêner la navigation, le ministre peut exiger que le propriétaire lui fournisse tout renseignement supplémentaire qu'il estime indiqué.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 5; 2009, ch. 2, art. 321; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

5.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

Navigation non gênée

6 S'il est d'avis que l'ouvrage faisant l'objet de la demande d'approbation présentée en vertu du paragraphe 5(1), ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, ne gênerait pas la navigation, notamment en changeant les niveaux d'eau ou les débits d'eau des eaux navigables, le ministre en informe par écrit le propriétaire et aucune approbation n'est requise aux termes du paragraphe 7(6) relativement à cet ouvrage, ou à sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 6; 2009, ch. 2, art. 322; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Navigation gênée

7 (1) S'il est d'avis que l'ouvrage faisant l'objet de la demande d'approbation présentée en vertu du paragraphe 5(1), ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, est susceptible de gêner la navigation, notamment en changeant les niveaux d'eau ou les débits d'eau des eaux navigables, le ministre en informe par écrit le

construct, place, alter, rebuild, remove or decommission that work if the Minister issues an approval for the work.

propriétaire et ce dernier ne peut construire, mettre en place, modifier, reconstruire, enlever ou déclasser l'ouvrage que si le ministre délivre une approbation relativement à l'ouvrage.

Information

(2) The owner must deposit any information specified by the Minister in any place specified by the Minister.

Renseignement

(2) Le propriétaire dépose tout renseignement que le ministre précise, à tout lieu que celui-ci détermine.

Notice

(3) The owner must publish a notice containing any information specified by the Minister in any manner specified by the Minister.

Avis

(3) Le propriétaire publie un avis contenant les renseignements que le ministre précise de la manière que celui-ci détermine.

Comment period

(4) The notice referred to in subsection (3) must invite interested persons to provide written comments on the owner's proposal to the Minister within 30 days after publication of the notice or within any other period specified by the Minister.

Période de commentaires

(4) Cet avis invite les intéressés à présenter par écrit au ministre, dans les trente jours suivant sa publication ou dans tout autre délai fixé par ce dernier, leurs commentaires à l'égard de la proposition du propriétaire.

Exemption

(5) If the Minister is satisfied that the owner has already deposited sufficient information in a place specified by the Minister or published a sufficient notice, the Minister may exempt the owner from the application of subsection (2) or (3), as the case may be.

Exemption

(5) Le ministre peut soustraire à l'application des paragraphes (2) ou (3), selon le cas, le propriétaire, s'il est convaincu que ce dernier a déjà déposé suffisamment de renseignements à un lieu déterminé par lui ou a déjà publié un avis suffisant.

Approval

(6) The Minister may issue an approval for the work, including its site and plans, if he or she considers it appropriate in the circumstances.

Approbation

(6) S'il l'estime indiqué dans les circonstances, le ministre peut délivrer une approbation relativement à l'ouvrage, y compris son emplacement et ses plans.

Assessment — factors

(7) In determining whether to issue the approval, the Minister must consider the following:

(a) the characteristics of the navigable water in question;

(b) the safety of navigation in that navigable water;

(c) the current or anticipated navigation in that navigable water;

(d) the impact of the work on navigation, including as a result of its construction, placement, alteration, rebuilding, removal, decommissioning, repair, maintenance, operation or use;

(e) the impact of the work, in combination with other works, on navigation, if the Minister is provided with, or has in his or her possession, information relating to that cumulative impact;

Examen : facteurs

(7) Pour décider s'il délivre l'approbation, le ministre tient compte des renseignements et des facteurs suivants :

a) les caractéristiques des eaux navigables en cause;

b) la sécurité de la navigation dans ces eaux;

c) la navigation actuelle ou anticipée dans ces eaux;

d) l'effet de l'ouvrage sur la navigation notamment du fait de sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement, son déclassement, sa réparation, son entretien, son exploitation ou son utilisation;

e) l'effet de l'ouvrage, combiné à d'autres ouvrages, sur la navigation, si des renseignements relatifs à cet effet cumulatif lui ont été communiqués ou s'il a de tels renseignements en sa possession;

(f) any Indigenous knowledge that has been provided to the Minister;

(g) any comments that he or she receives from interested persons within the period provided for under subsection (4);

(h) the record of compliance of the owner under this Act; and

(i) any other information or factor that he or she considers relevant.

f) les connaissances autochtones qui lui ont été communiquées;

g) les commentaires reçus des intéressés pendant la période visée au paragraphe (4);

h) les antécédents du propriétaire en matière d'observation de la présente loi;

i) tout autre renseignement ou facteur que le ministre estime pertinent.

Additional information

(8) For the purpose of determining whether to issue the approval, the Minister may require from the owner any additional information that the Minister considers appropriate.

Renseignements supplémentaires

(8) Pour décider s'il délivre l'approbation, le ministre peut exiger que le propriétaire lui fournisse tout renseignement supplémentaire qu'il estime indiqué.

Terms and conditions

(9) The Minister may attach any term or condition that he or she considers appropriate to an approval including one that requires the owner to

(a) maintain the water level or water flow necessary for navigation purposes in a navigable water; or

(b) give security in the form of a letter of credit, guarantee, suretyship or indemnity bond or insurance or in any other form that is satisfactory to the Minister.

Conditions

(9) Le ministre peut assortir son approbation des conditions qu'il estime indiquées, notamment exiger :

a) le maintien du niveau d'eau ou du débit d'eau nécessaire à la navigation dans des eaux navigables;

b) la fourniture de sûretés, sous forme de lettre de crédit, de cautionnement ou d'assurance, ou sous toute autre forme jugée satisfaisante par lui.

Effect of approval

(10) An approval issued under this section in relation to a work replaces any approval previously issued in relation to that work.

Effet de l'approbation

(10) L'approbation d'un ouvrage délivrée en vertu du présent article remplace toutes les approbations délivrées antérieurement relativement au même ouvrage.

Contiguous area

(11) The Minister may, in an approval, designate an area contiguous to a work that is necessary for the safety of persons and navigation and, for the purposes of the approval, that area is considered to be part of the work.

Zone adjacente

(11) Le ministre peut, dans son approbation, désigner une zone adjacente à l'ouvrage qui est nécessaire à la sécurité des personnes et de la navigation. Pour toute fin liée à l'approbation, la zone adjacente est assimilée à l'ouvrage.

Compliance with requirements

(12) The owner must comply with the approval and maintain, operate and use the work in accordance with the requirements under this Act.

Respect des exigences

(12) Le propriétaire est tenu de se conformer à l'approbation et d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Approval after activity begins

(13) The Minister may, if he or she considers that it is justified in the circumstances, approve the construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning of a work after the construction, placement,

Approbation après le début des travaux

(13) Le ministre peut, s'il estime que les circonstances le justifient, approuver la construction, la mise en place, la

alteration, rebuilding, removal or decommissioning begins or is completed.

R.S., 1985, c. N-22, s. 7; 2009, c. 2, s. 323; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

modification, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement de l'ouvrage après le début des travaux en cause ou une fois ceux-ci achevés.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 7; 2009, ch. 2, art. 323; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Transfer

8 If the ownership of a work to which an approval relates is transferred, the transferor and the transferee must immediately give written notice of the transfer to the Minister, in the form and manner, and containing the information, specified by the Minister.

R.S., 1985, c. N-22, s. 8; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

Transfert

8 S'il y a transfert du droit de propriété d'un ouvrage visé par une approbation, le cédant et le cessionnaire en avisent le ministre — selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre — par écrit sans délai.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 8; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Amendment of approval

9 (1) The Minister may amend an approval by amending or revoking any term or condition of the approval.

Modification de l'approbation

9 (1) Le ministre peut modifier l'approbation en modifiant ou en annulant toute condition dont elle est assortie.

Amendment resulting from order

(2) The Minister may otherwise amend the approval, including by adding terms and conditions, to reflect any changes to the work resulting from an order made under section 11 or 13.

Modification résultant d'un ordre

(2) Il peut également modifier l'approbation de toute autre façon, notamment en y ajoutant des conditions, afin de tenir compte de tout changement apporté à l'ouvrage résultant d'un ordre rendu en vertu des articles 11 ou 13.

Other amendments

(3) The Minister may otherwise amend the approval, including by adding terms and conditions, if he or she considers that

(a) the work that is the subject of the approval interferes more with navigation at the time in question than it did when the approval was issued;

(b) the work causes or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation;

(c) the amendment of the approval is in the public interest; or

(d) the owner consents to the amendment.

Autres modifications

(3) Il peut également modifier l'approbation de toute autre façon, notamment en y ajoutant des conditions, s'il estime, selon le cas, que :

a) depuis la délivrance de l'approbation, l'ouvrage gêne de façon plus importante la navigation;

b) l'ouvrage présente ou risque de présenter un danger grave et imminent pour la navigation;

c) la modification est dans l'intérêt public;

d) le propriétaire consent à la modification.

Suspension or cancellation

(4) The Minister may suspend or cancel an approval if he or she considers that

(a) the owner has not complied with the approval;

(b) the approval was obtained by a fraudulent or improper means or by the misrepresentation of a material fact;

(c) the owner has not paid a fine or penalty imposed under this Act;

Suspension ou annulation

(4) Le ministre peut suspendre ou annuler l'approbation s'il estime que, selon le cas :

a) le propriétaire ne se conforme pas à l'approbation;

b) l'approbation a été obtenue par des moyens frauduleux ou irréguliers ou par suite d'une fausse déclaration sur un fait important;

c) le propriétaire a omis de payer une amende ou une pénalité infligée sous le régime de la présente loi;

(d) the owner has contravened this Act; or

(e) the suspension or cancellation is in the public interest, including by reason of the record of compliance of the owner under this Act.

(d) le propriétaire a contrevenu à la présente loi;

e) la suspension ou l'annulation est dans l'intérêt public, en raison notamment des antécédents du propriétaire en matière d'observation de la présente loi.

Notice

(5) The Minister must give the owner 30 days' notice setting out the grounds on which the Minister relies for the amendment, except in the case of an amendment made under subsection (2) or paragraph (3)(b), suspension or cancellation of the approval of a work if he or she is amending it without the owner's consent or suspending or cancelling it.

R.S., 1985, c. N-22, s. 9; 1993, c. 41, s. 8; 2009, c. 2, s. 324; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

Préavis

(5) Le ministre donne au propriétaire un préavis de trente jours qui énonce les motifs de la modification, à moins qu'il ne s'agisse d'une modification faite en vertu du paragraphe (2) ou de l'alinéa (3)b), de la suspension ou de l'annulation de l'approbation d'un ouvrage avant de la modifier sans le consentement de ce dernier, de la suspendre ou de l'annuler.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 9; 1993, ch. 41, art. 8; 2009, ch. 2, art. 324; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Works in Navigable Waters not Listed in Schedule

Notice

9.1 An owner who proposes to construct, place, alter, rebuild, remove or decommission a work — other than a major work or a minor work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is not listed in the schedule may do so if

(a) the work, or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, would not interfere with navigation; and

(b) before beginning the construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, the owner deposits any information specified by the Minister in any place specified by the Minister and publishes a notice in any manner, and including any information, specified by the Minister.

2019, c. 28, s. 49.

Ouvrages dans des eaux navigables non mentionnées à l'annexe

Avis

9.1 Le propriétaire qui se propose de construire, de mettre en place, de modifier, de reconstruire, d'enlever ou de déclasser un ouvrage, autre qu'un ouvrage majeur ou mineur, dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables autres que celles mentionnées à l'annexe ou au-dessus de celles-ci peut le faire si l'ouvrage, ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, n'est pas susceptible de gêner la navigation et que, avant le début des travaux en cause, il dépose tout renseignement que le ministre précise, à tout lieu que celui-ci détermine, et publie un avis contenant les renseignements que le ministre précise de la manière que celui-ci détermine.

2019, ch. 28, art. 49.

Application or notice

10 (1) An owner who proposes to construct, place, alter, rebuild, remove or decommission a work — other than a major work or a minor work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is not listed in the schedule must take one of the following steps if the work, or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, may interfere with navigation:

(a) make an application for an approval to the Minister, in the form and manner, and containing the information, specified by the Minister; or

Demande ou avis

10 (1) Le propriétaire qui se propose de construire, de mettre en place, de modifier, de reconstruire, d'enlever ou de déclasser un ouvrage, autre qu'un ouvrage majeur ou mineur, dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables autres que celles mentionnées à l'annexe ou au-dessus de celles-ci est tenu, si l'ouvrage, ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, est susceptible de gêner la navigation :

a) soit de présenter une demande d'approbation au ministre selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre;

(b) deposit any information specified by the Minister in any place specified by the Minister and publish a notice in any manner, and including any information, specified by the Minister.

b) soit de déposer tout renseignement que le ministre précise, à tout lieu que celui-ci détermine, et de publier un avis contenant les renseignements que le ministre précise de la manière que celui-ci détermine.

Deeming

(2) An application made under paragraph (1)(a) is deemed to be an application made under subsection 5(1) and, if an approval is issued under subsection 7(6) in respect of the application, the work to which the approval relates is deemed to be a work constructed or placed in, on, over, under, through or across a navigable water that is listed in the schedule.

Présomption

(2) La demande d'approbation présentée en vertu de l'alinéa (1)a) est réputée être une demande d'approbation présentée en vertu du paragraphe 5(1) et, si une approbation qui fait l'objet de celle-ci est délivrée en vertu du paragraphe 7(6), l'ouvrage visé par cette approbation est réputé être un ouvrage construit ou mis en place dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou au-dessus de celles-ci.

Comment period

(3) The notice referred to in paragraph (1)(b) must invite interested persons to provide written comments on the proposal, as it relates to navigation, to the owner within 30 days after publication of the notice or within any other period prescribed by regulation.

R.S., 1985, c. N-22, s. 10; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 49.

Période de commentaires

(3) L'avis visé à l'alinéa (1)b) invite les intéressés à présenter par écrit au propriétaire, dans les trente jours suivant sa publication ou dans tout autre délai fixé par règlement, leurs commentaires, en ce qui a trait à la navigation, à l'égard de la proposition.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 10; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 49.

Attempt to resolve

10.1 (1) If a comment that is provided to an owner under subsection 10(3) expresses a concern relating to navigation, the owner and the person who made the comment must attempt to resolve the person's concern within 45 days after the end of the period set out in that subsection or within any other period prescribed by regulation.

Tentative de règlement

10.1 (1) Si un problème relatif à la navigation a été soulevé dans un commentaire présenté à un propriétaire au titre du paragraphe 10(3), le propriétaire et l'auteur du commentaire disposent de quarante-cinq jours après la période visée à ce paragraphe ou de tout autre délai fixé par règlement pour tenter de le régler à l'amiable.

Change to proposal

(2) If, as a result of an attempt to resolve a concern under subsection (1), the owner makes a material change to the proposal, he or she must deposit the new information and publish a new notice, in accordance with paragraph 10(1)(b).

Modification de la proposition

(2) S'il modifie de façon importante sa proposition à la suite de la tentative de règlement, le propriétaire doit, conformément à l'alinéa 10(1)b), déposer les nouveaux renseignements et publier un nouvel avis.

Request to Minister

(3) If the concern is not resolved within the period referred to in subsection (1), the person who made the comment may, within 15 days after the end of that period or within any other period prescribed by regulation, make a request to the Minister — in the form and manner, and containing the information, specified by the Minister — for a decision on whether the owner is required to apply for an approval in relation to the work.

Demande au ministre

(3) À défaut de règlement, l'auteur du commentaire peut, dans les quinze jours suivant la fin de la période visée au paragraphe (1) ou dans tout autre délai fixé par règlement, demander au ministre — selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre — de décider si le propriétaire doit présenter au ministre une demande d'approbation relativement à l'ouvrage.

Decision by Minister

(4) On receipt of a request under subsection (3), the Minister may decide that the owner is required to apply for an approval in relation to the work.

Décision du ministre

(4) Sur réception de la demande de l'auteur du commentaire, le ministre peut décider que le propriétaire doit lui présenter une demande d'approbation relativement à l'ouvrage.

Additional information

(5) For the purpose of deciding whether to require an application for an approval under subsection (4), the Minister may require from the owner any additional information that the Minister considers appropriate.

Notice

(6) The Minister must inform the owner and the person who made the request of his or her decision.

2019, c. 28, s. 49.

Work may commence

10.2 (1) An owner who publishes a notice referred to in paragraph 10(1)(b) may only construct, place, alter, rebuild, remove or decommission the work

(a) if no comments are provided to the owner, or if comments are provided to the owner but no concerns relating to navigation are expressed in those comments, after the day on which the comment period ends;

(b) if comments are provided to the owner and concerns relating to navigation are expressed in those comments but all such concerns are resolved, after the later of

(i) the day on which the comment period ends, and

(ii) the day on which all the concerns are resolved; or

(c) if comments are provided to the owner and those comments express concerns relating to navigation but any such concern remains unresolved and

(i) no request is made under subsection 10.1(3), after the day on which the period referred to in that subsection ends, or

(ii) a request is made under subsection 10.1(3) and

(A) the Minister decides that the owner is not required to apply for an approval in relation to the work, after the day on which the owner receives notice of that decision, or

(B) the Minister decides that the owner is required to apply for an approval in relation to the work, after the day on which the approval is issued or, if it is later, the day set out in the approval.

Renseignements supplémentaires

(5) Pour décider s'il demande au propriétaire de lui présenter une demande d'approbation, le ministre peut exiger que le propriétaire lui fournisse tout renseignement supplémentaire qu'il estime indiqué.

Avis

(6) Le ministre informe le propriétaire et l'auteur du commentaire de sa décision.

2019, ch. 28, art. 49.

Début des travaux

10.2 (1) Le propriétaire qui publie l'avis visé à l'alinéa 10(1)b) peut seulement construire, mettre en place, modifier, reconstruire, enlever ou déclasser l'ouvrage :

a) dans le cas où il n'a pas reçu de commentaires à l'égard de sa proposition, ou si des commentaires lui ont été présentés mais aucuns problèmes relatifs à la navigation n'y ont été soulevés, à compter du lendemain de la date à laquelle la période de commentaires a pris fin;

b) dans le cas où des problèmes relatifs à la navigation ont été soulevés dans les commentaires présentés au propriétaire, mais réglés à l'amiable, à compter :

(i) soit du lendemain de la date à laquelle la période de commentaires a pris fin,

(ii) soit, si elle est postérieure, de la date du lendemain de la date à laquelle tous les problèmes ont été réglés à l'amiable;

c) dans le cas où des problèmes relatifs à la navigation ont été soulevés dans les commentaires présentés au propriétaire, mais n'ont pas tous été réglés à l'amiable, et où :

(i) aucune demande de l'auteur du commentaire n'est présentée au titre du paragraphe 10.1(3), à compter du lendemain de la date à laquelle la période visée à ce paragraphe a pris fin,

(ii) une demande de l'auteur du commentaire est présentée au titre du paragraphe 10.1(3) et :

(A) à supposer que le ministre décide que le propriétaire ne doit pas lui présenter une demande d'approbation relativement à l'ouvrage, à compter du lendemain de la date à laquelle le propriétaire est avisé de la décision,

(B) à supposer que le ministre décide que le propriétaire doit lui présenter une demande

Prohibition

(2) Despite subsection (1), an owner is prohibited from constructing, placing, altering, rebuilding, removing or decommissioning a work that extinguishes navigation for vessels of any class that navigate, or are likely to navigate, the navigable water in question.

Change

(3) For greater certainty, if, at any time, an owner referred to in subsection (1) makes a material change to the work or to the method of its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, the owner must either make an application under paragraph 10(1)(a) or deposit new information and publish a new notice in accordance with paragraph 10(1)(b).

2019, c. 28, s. 49.

Owner's Duty

Notification

10.3 (1) An owner of a work in, on, over, under, through or across any navigable water must immediately notify the Minister if the work, or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, causes or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation.

Duty

(2) The owner must, as soon as feasible, take all reasonable measures consistent with public safety and with the safety of navigation to prevent any serious and imminent danger to navigation that is caused or likely to be caused by the work, or its construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning, or to counteract, mitigate or remedy any adverse effects that result from that danger to navigation or might reasonably be expected to result from it.

2019, c. 28, s. 49.

Minister's Powers

Emergency

10.4 (1) Even if the application referred to in subsection 5(1) or paragraph 10(1)(a) has not yet been made, or

d'approbation relativement à l'ouvrage, à compter du lendemain de la date à laquelle l'approbation du ministre est délivrée au propriétaire ou, si elle est postérieure, de la date mentionnée dans l'approbation.

Interdiction

(2) Il lui est toutefois interdit de construire, de mettre en place, de modifier, de reconstruire, d'enlever ou de déclasser un ouvrage qui entraînerait la fin de la navigation de bâtiments d'une quelconque catégorie qui naviguent — ou navigueront vraisemblablement — dans les eaux navigables en cause.

Modification

(3) Il est entendu que, si, à un moment donné, il modifie de façon importante l'ouvrage ou son mode de construction, de mise en place, de modification, de reconstruction, d'enlèvement ou de déclassement, le propriétaire doit soit, conformément à l'alinéa 10(1)a), présenter une demande d'approbation, soit, conformément à l'alinéa 10(1)b), déposer les nouveaux renseignements et publier un nouvel avis.

2019, ch. 28, art. 49.

Obligation du propriétaire

Avis

10.3 (1) Le propriétaire d'un ouvrage dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci avise sans délai le ministre si l'ouvrage, ou sa construction, sa mise en place, sa modification, sa reconstruction, son enlèvement ou son déclassement, présente ou risque de présenter un danger grave et imminent pour la navigation.

Obligation

(2) Il est tenu de prendre, dès que possible, toutes les mesures raisonnables qui sont compatibles avec la sécurité publique et la sécurité de la navigation pour prévenir le danger grave et imminent pour la navigation ou pour neutraliser, atténuer ou réparer les effets nuisibles qui en résultent ou pourraient normalement en résulter.

2019, ch. 28, art. 49.

Pouvoirs du ministre

Urgence

10.4 (1) Même si la demande visée au paragraphe 5(1) ou à l'alinéa 10(1)a) n'a pas encore été présentée ou si

the notice referred to in paragraph 10(1)(b) has not yet been published, the Minister may authorize, subject to any terms or conditions that he or she considers appropriate, the construction, placement, alteration, rebuilding, removal or decommissioning of a work — other than a minor work — in, on, over, under, through or across any navigable water if the Minister is of the opinion that it must be carried out immediately in order to respond to

(a) a matter of national security;

(b) a national emergency in respect of which special temporary measures are being taken under the *Emergencies Act*; or

(c) an emergency that

(i) poses a risk to public health, safety, the environment or property, or

(ii) threatens to cause social disruption or a breakdown in the flow of essential goods, services or resources.

l'avis visé à l'alinéa 10(1)b) n'a pas encore été publié, le ministre peut autoriser, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées, la construction, la mise en place, la modification, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement d'un ouvrage, autre qu'un ouvrage mineur, dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci, s'il est d'avis que les travaux en cause doivent être accomplis sans délai afin de faire face à :

a) une question de sécurité nationale;

b) une situation de crise nationale à l'égard de laquelle des mesures extraordinaires à titre temporaire sont prises aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*;

c) une urgence, selon le cas :

(i) présentant des risques pour la santé ou la sécurité publiques ou pour l'environnement ou les biens,

(ii) menaçant de causer des bouleversements sociaux ou une interruption de l'acheminement des denrées, ressources ou services essentiels.

Approval

(2) The Minister may issue an approval for a work authorized under subsection (1), including its site and plans, if he or she considers it appropriate in the circumstances.

2019, c. 28, s. 49.

Approbation

(2) S'il l'estime indiqué dans les circonstances, le ministre peut délivrer une approbation relativement à l'ouvrage autorisé au titre du paragraphe (1), y compris son emplacement et ses plans.

2019, ch. 28, art. 49.

Application

11 (1) This section applies to any work in, on, over, under, through or across any navigable water that is constructed, placed, altered, rebuilt, removed, decommissioned, repaired, maintained, operated or used contrary to the requirements under this Act.

Application

11 (1) Le présent article s'applique à tout ouvrage dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci qui n'est pas construit, mis en place, modifié, reconstruit, enlevé, déclassé, réparé, entretenu, exploité ou utilisé conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Minister's powers

(2) The Minister may

(a) order the owner of a work to repair, alter or remove the work;

(b) during the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work, order any person to remove or alter the work or to do any other thing with respect to the work, including taking all measures necessary for the safety of navigation;

Pouvoirs du ministre

(2) Le ministre peut :

a) ordonner au propriétaire de l'ouvrage de le réparer, de le modifier ou de l'enlever;

b) au cours de la construction, de la mise en place, de la modification, de la réparation, de la reconstruction, de l'enlèvement ou du déclassement de l'ouvrage, ordonner à quiconque de l'enlever, de le modifier ou de faire toute autre chose à l'égard de l'ouvrage, notamment de prendre les mesures nécessaires à la sécurité de la navigation;

(c) if the owner or the person fails to comply with an order given under paragraph (a) or (b), cause any thing to be done with respect to the work, including the removal of the work, its destruction and the sale, donation or other disposal of the materials contained in the work; and

(d) order any person to refrain from proceeding with the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work.

c) lorsque la personne n'obtempère pas à un ordre donné sous le régime des alinéas a) ou b), faire faire toute chose à l'égard de l'ouvrage, notamment enlever ou détruire l'ouvrage ou aliéner — notamment par vente ou don — les matériaux qui le composent;

d) ordonner à quiconque d'arrêter la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement d'un ouvrage.

Debt

(3) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under paragraph (2)(c) constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Créance

(3) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada les frais engagés par le ministre en application de l'alinéa (2)c).

Surplus

(4) The Minister must pay all or any portion of the surplus of the proceeds of any sale to the owner of the work sold or to any other person that is entitled to the proceeds.

R.S., 1985, c. N-22, s. 11; 2009, c. 2, s. 325; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 50.

Surplus

(4) Le ministre remet tout ou partie du surplus du produit de la vente au propriétaire de l'ouvrage vendu ou à toute autre personne y ayant droit.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 11; 2009, ch. 2, art. 325; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 50.

11.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

11.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

11.2 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

11.2 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

12 [Repealed, 2019, c. 28, s. 51]

12 [Abrogé, 2019, ch. 28, art. 51]

Repair, alteration or removal

13 (1) The Minister may order the owner of a work in, on, over, under, through or across any navigable water to repair, alter or remove it if he or she considers that

(a) it interferes more with navigation at the time in question than it did when it was constructed or placed;

(b) it is causing or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation; or

(c) its repair, alteration or removal is in the public interest.

Réparation, modification ou enlèvement

13 (1) Le ministre peut ordonner au propriétaire d'un ouvrage dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci de le réparer, de le modifier ou de l'enlever s'il estime, selon le cas, que :

a) depuis sa construction ou sa mise en place, l'ouvrage gêne de façon plus importante la navigation;

b) l'ouvrage présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation;

c) la modification, la réparation ou l'enlèvement de l'ouvrage est dans l'intérêt public.

Works

(2) The Minister may, if he or she is satisfied that it is necessary in the circumstances, order the owner to do any other thing with respect to the work.

Ouvrages

(2) Le ministre peut ordonner au propriétaire de faire toute autre chose à l'égard de l'ouvrage, s'il est convaincu que les circonstances l'exigent.

Failure to comply

(3) If the owner fails to comply with an order made under subsection (1) or (2), the Minister may do any thing with respect to the work that he or she considers appropriate.

Non-respect

(3) Lorsque le propriétaire n'obtempère pas à un ordre donné au titre des paragraphes (1) ou (2), le ministre peut faire toute chose à l'égard de l'ouvrage qu'il estime indiquée.

Debt

(4) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under subsection (3) constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Surplus

(5) The Minister must pay all or any portion of the surplus of the proceeds of any sale to the owner of the work sold or to any other person that is entitled to the proceeds.

R.S., 1985, c. N-22, s. 13; 2009, c. 2, s. 328; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 52.

Designation of Areas

Designation

13.1 The Governor in Council may, by order, designate areas where no work may be constructed or placed.

2004, c. 15, s. 95; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 53.

General

Statutory Instruments Act

14 For greater certainty, approvals issued under subsection 7(6) or (13), terms and conditions imposed under subsection 7(9) or 9(2) or (3) or section 10.4 and orders given under paragraph 11(2)(a), (b) or (d) or subsection 13(1) or (2) are not *statutory instruments* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 14; 2009, c. 2, s. 330; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 53.

14.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

Obstructions

Non-application

14.2 Sections 15 to 18 do not apply in respect of a wreck to which Part 1 of the *Wrecked, Abandoned or Hazardous Vessels Act* applies.

2019, c. 1, s. 137; 2019, c. 28, s. 195.

Obstruction

15 (1) The person in charge of an obstruction in a navigable water must immediately give notice of the existence of the obstruction to the Minister, in the form and manner, and containing the information, specified by the Minister.

Créance

(4) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada les frais engagés par le ministre en application du paragraphe (3).

Surplus

(5) Le ministre remet tout ou partie du surplus du produit de la vente au propriétaire de l'ouvrage vendu ou à toute autre personne y ayant droit.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 13; 2009, ch. 2, art. 328; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 52.

Désignation de zones

Désignation

13.1 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner des zones où la construction ou mise en place d'un ouvrage est interdite.

2004, ch. 15, art. 95; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 53.

Disposition générale

Loi sur les textes réglementaires

14 Il est entendu que les approbations délivrées au titre des paragraphes 7(6) et (13), les conditions fixées au titre des paragraphes 7(9), 9(2) et (3) et de l'article 10.4 et les ordres donnés au titre des alinéas 11(2)a), b) et d) et des paragraphes 13(1) et (2) ne sont pas des *textes réglementaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 14; 2009, ch. 2, art. 330; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 53.

14.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

Obstacles

Non-application

14.2 Les articles 15 à 18 ne s'appliquent pas relativement aux épaves auxquelles s'applique la partie 1 de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux*.

2019, ch. 1, art. 137; 2019, ch. 28, art. 195.

Obstacle réel

15 (1) Le responsable à l'égard d'un obstacle dans des eaux navigables est tenu de donner sans délai avis de l'existence de l'obstacle au ministre selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements que doit contenir l'avis.

Measures

(2) Unless otherwise ordered by the Minister under subsection (3), the person in charge of the obstruction must

(a) place and, as long as the obstruction is present, maintain, by day, a sufficient signal and, by night, a sufficient light, to indicate the position of the obstruction; and

(b) immediately begin its removal and carry on the removal diligently to completion.

Minister's powers

(3) The Minister may order the person in charge of an obstruction in a navigable water to repair, secure, move, remove, dismantle or destroy it in the manner that the Minister considers appropriate or, if he or she is satisfied that it is necessary in the circumstances, may order the person to do any other thing with respect to the obstruction.

Failure to comply

(4) If the person in charge of the obstruction fails to comply with paragraph (2)(a) or (b) or an order made under subsection (3), the Minister may do any thing with respect to the obstruction that he or she considers appropriate.

R.S., 1985, c. N-22, s. 15; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2009, c. 2, s. 331; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 54.

Potential obstruction

15.1 (1) The Minister may order the person in charge of a potential obstruction that has persisted for more than 24 hours in a navigable water to repair, secure, move, remove, dismantle or destroy it in the manner that the Minister considers appropriate or, if he or she is satisfied that it is necessary in the circumstances, may order the person to do any other thing with respect to the potential obstruction.

Failure to comply

(2) If the person to whom an order is given fails to comply with it, the Minister may do any thing with respect to the potential obstruction that he or she considers appropriate.

2019, c. 28, s. 54.

Minister's powers

15.2 If the person in charge of an obstruction or a potential obstruction in a navigable water is not known or cannot be located, the Minister may repair, secure, move, remove, dismantle or destroy it or do any other thing

Mesures

(2) À moins que le ministre n'en ordonne autrement en vertu du paragraphe (3), le responsable est tenu de prendre les mesures suivantes :

a) placer un signal le jour et un feu la nuit suffisants pour indiquer la position de l'obstacle et en assurer le maintien tant que l'obstacle est présent;

b) commencer l'enlèvement de l'obstacle sans délai et le poursuivre avec diligence jusqu'à l'achèvement des travaux.

Pouvoirs du ministre

(3) Le ministre peut ordonner au responsable à l'égard d'un obstacle dans des eaux navigables de réparer celui-ci, de l'immobiliser, de le déplacer, de l'enlever, de le démanteler ou de le détruire selon les modalités qu'il estime indiquées ou, s'il est convaincu que les circonstances l'exigent, de faire toute autre chose à l'égard celui-ci.

Non-respect

(4) Si le responsable n'agit pas en conformité avec les alinéas (2)a) ou b) ou n'obtempère pas à l'ordre donné au titre du paragraphe (3), le ministre peut faire toute chose à l'égard de l'obstacle qu'il estime indiquée.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 15; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 331; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 54.

Obstacle potentiel

15.1 (1) Le ministre peut ordonner au responsable à l'égard d'un obstacle potentiel qui persiste depuis plus de vingt-quatre heures dans des eaux navigables de réparer cet obstacle, de l'immobiliser, de le déplacer, de l'enlever, de le démanteler ou de le détruire selon les modalités qu'il estime indiquées ou, s'il est convaincu que les circonstances l'exigent, de faire toute autre chose à l'égard de celui-ci.

Non-respect

(2) Si la personne qui reçoit l'ordre n'obtempère pas, le ministre peut faire toute chose à l'égard de l'obstacle potentiel qu'il estime indiquée.

2019, ch. 28, art. 54.

Pouvoirs du ministre

15.2 Si le responsable à l'égard d'un obstacle réel ou potentiel dans des eaux navigables est inconnu ou introuvable, le ministre peut réparer cet obstacle, l'immobiliser, le déplacer, l'enlever, le démanteler ou le détruire ou

with respect to the obstruction or potential obstruction that he or she considers appropriate.

2019, c. 28, s. 54.

faire toute autre chose à l'égard de celui-ci qu'il estime indiquée.

2019, ch. 28, art. 54.

Property belonging to Her Majesty

16 (1) The Minister may order any person to secure, remove or destroy a wreck, vessel, part of a vessel or other thing that is cast ashore, stranded or left on any property belonging to Her Majesty in right of Canada and impedes, for more than 24 hours, the use of that property as may be required for the public purposes of Canada.

Lieu appartenant à Sa Majesté

16 (1) Le ministre peut ordonner à toute personne d'immobiliser, d'enlever ou de détruire des débris de bâtiment, un bâtiment, une épave ou une autre chose qui se sont échoués, se sont jetés à la côte ou à la rive ou ont été abandonnés, en un lieu appartenant à Sa Majesté du chef du Canada, s'ils entravent depuis plus de vingt-quatre heures l'utilisation du lieu à des fins publiques fédérales.

Failure to comply

(2) If the person to whom an order is given fails to comply with the order, the Minister may do any thing with respect to the wreck, the vessel, the part of a vessel or the thing that he or she considers appropriate.

R.S., 1985, c. N-22, s. 16; 2009, c. 2, s. 332; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 54.

Non-respect

(2) Si la personne qui reçoit l'ordre n'obtempère pas, le ministre peut faire toute chose à l'égard des débris de bâtiment, du bâtiment, de l'épave ou de la chose qu'il estime indiquée.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 16; 2009, ch. 2, art. 332; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 54.

Sale

17 (1) If a person in charge of an obstruction or potential obstruction in a navigable water fails to comply with paragraph 15(2)(a) or (b) or is not known or cannot be located, or if a person to whom an order is given under subsection 15(3), 15.1(1) or 16(1) fails to comply with the order, the Minister may sell by auction or otherwise, as he or she considers appropriate, the obstruction or potential obstruction or the thing referred to in subsection 16(1). The Minister may apply the proceeds of the sale to make good the costs incurred by the Minister while acting under subsection 15(4) or 15.1(2) or section 15.2 or subsection 16(2), as the case may be.

Vente

17 (1) Si le responsable à l'égard d'un obstacle réel ou potentiel dans des eaux navigables n'agit pas en conformité avec les alinéas 15(2)a) ou b) ou est inconnu ou introuvable, ou si la personne qui reçoit l'ordre visé aux paragraphes 15(3), 15.1(1) ou 16(1) n'obtempère pas, le ministre peut vendre aux enchères ou autrement, selon ce qu'il estime indiqué, l'obstacle réel ou potentiel ou la chose visée au paragraphe 16(1), et employer le produit de la vente pour couvrir les frais engagés par le ministre en application, selon le cas, des paragraphes 15(4) ou 15.1(2), de l'article 15.2 ou du paragraphe 16(2).

Surplus

(2) The Minister must pay all or any portion of the surplus of the proceeds of the sale to the person in charge of the obstruction or potential obstruction sold or to any other person that is entitled to the proceeds.

R.S., 1985, c. N-22, s. 17; 2009, c. 2, s. 333; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 54.

Surplus

(2) Le ministre remet tout ou partie du surplus du produit de la vente au responsable à l'égard de l'obstacle réel ou potentiel vendu ou à toute autre personne y ayant droit.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 17; 2009, ch. 2, art. 333; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 54.

Debt

18 (1) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under subsection 15(4) or 15.1(2) or section 15.2 or subsection 16(2) constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Créance

18 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada les frais engagés par le ministre en application des paragraphes 15(4) ou 15.1(2), de l'article 15.2 ou du paragraphe 16(2).

Recovery by Her Majesty

(2) Such debts are recoverable from

(a) the person in charge of the obstruction at the time the obstruction was occasioned;

Recouvrement

(2) Cette créance peut être recouvrée, selon le cas :

a) du responsable lors de l'apparition de l'obstacle;

(b) any person through whose act or fault or through the act or fault of whose servant the obstruction was occasioned or continued;

(b.1) the person in charge of the potential obstruction at the time potential obstruction was identified;

(b.2) any person through whose act or fault or through the act or fault of whose servant the potential obstruction was occasioned or continued; or

(c) the person to whom the order referred to in subsection 16(1) is given.

R.S., 1985, c. N-22, s. 18; 2009, c. 2, s. 334; 2012, c. 31, s. 318; 2019, c. 28, s. 54.

b) de quiconque a, par ses actes ou sa faute ou par les actes ou la faute de ses préposés, occasionné ou continué l'obstacle;

b.1) du responsable à l'égard de l'obstacle potentiel lors de l'identification d'un tel obstacle;

b.2) de quiconque a, par ses actes ou sa faute ou par les actes ou la faute de ses préposés, occasionné ou continué l'obstacle potentiel;

c) de la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe 16(1).

L.R. (1985), ch. N-22, art. 18; 2009, ch. 2, art. 334; 2012, ch. 31, art. 318; 2019, ch. 28, art. 54.

Statutory Instruments Act

19 For greater certainty, an order given under subsection 15(3), 15.1(1) or 16(1) is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 19; 2009, c. 2, s. 335; 2012, c. 31, s. 319; 2019, c. 28, s. 54.

Loi sur les textes réglementaires

19 Il est entendu que les ordres donnés au titre des paragraphes 15(3), 15.1(1) et 16(1) ne sont pas des *textes réglementaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 19; 2009, ch. 2, art. 335; 2012, ch. 31, art. 319; 2019, ch. 28, art. 54.

20 [Repealed, 2019, c. 1, s. 138]

20 [Abrogé, 2019, ch. 1, art. 138]

Deposit and Dewatering

Throwing or depositing sawdust, etc., prohibited

21 No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any sawdust, edgings, slabs, bark or like rubbish of any description whatever that is liable to interfere with navigation in any water, any part of which is navigable or that flows into any navigable water.

R.S., c. N-19, s. 19.

Throwing or depositing stone, etc., prohibited

22 (1) No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material or rubbish that is liable to sink to the bottom in any water, any part of which is navigable or flows into any navigable water, where there is not a minimum depth of 36 metres of water at all times, but nothing in this section shall be construed so as to permit the throwing or depositing of any substance in any part of a navigable water if it is prohibited by or under any other federal Act.

Non-application

(2) The prohibition in subsection (1) does not apply with respect to the dumping of fill done in compliance with an approval issued under subsection 7(6).

R.S., 1985, c. N-22, s. 22; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 56.

Dépôts et assèchement

Interdiction de jeter des déchets

21 Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés des sciures, rognures, dosses, écorces, ou des déchets semblables de quelque nature susceptibles de gêner la navigation dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables.

S.R., ch. N-19, art. 19.

Interdiction de jeter des déchets submersibles

22 (1) Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières ou déchets submersibles dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables et où il n'y a pas continuellement une profondeur d'au moins trente-six mètres d'eau; le présent article n'a toutefois pas pour effet de permettre de jeter ou déposer une substance dans des eaux navigables là où une autre loi fédérale interdit de le faire.

Non-application

(2) Cette interdiction ne s'applique toutefois pas aux déversements de remblais faits conformément à une approbation délivrée en vertu du paragraphe 7(6).

L.R. (1985), ch. N-22, art. 22; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 56.

Dewatering and other actions

23 (1) No person shall take any action that lowers the water level of a navigable water or any part of a navigable water to a level that extinguishes navigation for vessels of any class that navigate, or are likely to navigate, the navigable water in question.

Historic canals

(2) Subsection (1) does not apply to a *historic canal* as defined in section 2 of the *Historic Canals Regulations*.

Navigation not extinguished

(3) For the purposes of this Act, navigation is not extinguished if the Minister is of the opinion that there are sufficient measures in place to mitigate the impact of the lower water level on navigation and he or she approves the work whose construction, placement, alteration, rebuilding, removal, decommissioning, repair, maintenance, operation or use lowers the water level of a navigable water or part of a navigable water.

R.S., 1985, c. N-22, s. 23; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 57.

Exemption by order

24 (1) The Governor in Council may, by order, exempt from the application of any of sections 21 to 23, any rivers, streams or waters, in whole or in part, if the Minister receives an application for an exemption and the Governor in Council is satisfied that it would be in the public interest.

Application

(2) An application for an exemption under subsection (1) must be made in the form and manner, and contain the information, specified by the Minister.

R.S., 1985, c. N-22, s. 24; 1998, c. 10, s. 189; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 57.

Powers of certain persons

25 Sections 21, 22 and 26 do not affect the legal powers, rights or duties of harbour masters, port wardens, the person responsible for the management of the St. Lawrence Seaway or a port authority established under the *Canada Marine Act* in respect of materials that, under those sections, are not allowed to be deposited in navigable waters.

R.S., 1985, c. N-22, s. 25; 2012, c. 31, s. 321.

Minister's powers

25.1 (1) The Minister may

Assèchement et autres mesures

23 (1) Il est interdit de prendre toute mesure qui réduit le niveau d'eau d'eaux navigables, ou toute partie de celles-ci, à un niveau qui entraînerait la fin de la navigation de bâtiments d'une quelconque catégorie qui naviguent — ou navigueront vraisemblablement — dans les eaux navigables en cause.

Canaux historiques

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un *canal historique* au sens de l'article 2 du *Règlement sur les canaux historiques*.

Pas de fin à la navigation

(3) Pour l'application de la présente loi, n'entraîne pas la fin de la navigation la réduction visée au paragraphe (1) si le ministre est d'avis qu'il existe des mesures pour en atténuer suffisamment les effets sur la navigation et s'il approuve l'ouvrage dont la construction, la mise en place, la modification, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, la réparation, l'entretien, l'exploitation ou l'utilisation réduit le niveau d'eau d'eaux navigables, ou toute partie de celles-ci.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 23; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 57.

Cas d'exemption prévus par décret

24 (1) Si le ministre reçoit une demande d'exemption et que le gouverneur en conseil est convaincu que l'intérêt public serait ainsi servi, ce dernier peut, par décret, exempter de l'application des articles 21 à 23 des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, en tout ou en partie.

Demande

(2) La demande d'exemption doit être présentée selon les modalités précisées par le ministre, notamment quant aux renseignements à y joindre.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 24; 1998, ch. 10, art. 189; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 57.

Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités

25 Les articles 21, 22 et 26 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits, obligations et pouvoirs légaux des directeurs ou gardiens de port, de la personne responsable de la gestion de la voie maritime du Saint-Laurent ou d'une administration portuaire constituée sous le régime de la *Loi maritime du Canada* relatifs aux matières dont le dépôt dans des eaux navigables est interdit aux termes de ces articles.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 25; 2012, ch. 31, art. 321.

Pouvoirs du ministre

25.1 (1) Le ministre peut :

(a) order any person who is contravening section 21 or 22 to stop throwing or depositing or causing, suffering or permitting to be thrown or deposited any material or rubbish;

(b) order any person who contravened section 21 or 22 to remove the material or rubbish in question or to do any other thing with respect to it, including taking all measures necessary for the safety of navigation;

(c) if a person fails to comply with an order given under paragraph (a) or (b), cause any thing to be done with respect to the material or rubbish in question, including its removal and disposition;

(d) order any person who is contravening subsection 23(1) to stop taking the action that is lowering the level of the navigable water;

(e) order any person who has contravened subsection 23(1) to take any action necessary to restore the level of the navigable water to the level that the Minister considers acceptable; and

(f) if a person fails to comply with an order given under paragraph (d) or (e), cause any thing to be done with respect to the navigable water, including the taking of any action necessary to restore the level of the navigable water to the level that the Minister considers acceptable.

a) ordonner à toute personne qui contrevient aux articles 21 ou 22 d'arrêter de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés des matières ou déchets;

b) ordonner à toute personne qui a contrevenu aux articles 21 ou 22 d'enlever les matières ou déchets en cause ou de faire toute autre chose à l'égard de ceux-ci, notamment de prendre les mesures nécessaires à la sécurité de la navigation;

c) lorsque la personne n'obtempère pas à un ordre donné en vertu des alinéas a) ou b), faire faire toute chose à l'égard des matières ou déchets en cause, notamment les enlever ou en disposer;

d) ordonner à toute personne qui contrevient au paragraphe 23(1) d'arrêter de prendre la mesure qui réduit le niveau des eaux navigables;

e) ordonner à toute personne qui a contrevenu au paragraphe 23(1) de prendre les mesures nécessaires pour rétablir le niveau des eaux navigables à un niveau que le ministre estime acceptable;

f) lorsque la personne n'obtempère pas à un ordre donné en vertu des alinéas d) ou e), faire faire toute chose à l'égard des eaux navigables, notamment la prise de mesures nécessaires pour rétablir le niveau des eaux navigables à un niveau que le ministre estime acceptable.

Debt

(2) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under paragraph (1)(c) or (f) constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Statutory Instruments Act

(3) For greater certainty, an order given under this section is not a *statutory instrument* as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

2019, c. 28, s. 58.

Designated places to deposit materials

26 (1) The Governor in Council may, by regulation, designate places in any navigable water that is not within the jurisdiction of any person referred to in section 25, where stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material may be deposited even if the minimum depth of water at that place may be less than 36 metres.

Créance

(2) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada les frais engagés par le ministre en application des alinéas (1)c) ou f).

Loi sur les textes réglementaires

(3) Il est entendu que les ordres donnés au titre du présent article ne sont pas des *textes réglementaires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

2019, ch. 28, art. 58.

Désignations d'endroits pour déposer des matières

26 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des endroits, dans les eaux navigables hors des limites de la compétence des autorités visées à l'article 25, où peuvent être déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, des cendres ou d'autres matières bien que la profondeur d'eau minimale de l'endroit soit inférieure à trente-six mètres.

Ministerial approval

(2) The Minister may, on application, authorize the deposit of materials in a place designated under subsection (1).

Application

(3) An application under subsection (2) must be made in the form and manner, and contain the information, specified by the Minister.

Non-application

(4) For greater certainty, this section does not apply with respect to the dumping of fill done in compliance with an approval issued under subsection 7(6).

R.S., 1985, c. N-22, s. 26; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2009, c. 2, s. 336; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 58.

Studies and Collection of Information

Minister

26.1 The Minister may undertake any study and collect any information that, in his or her opinion, is necessary for the purposes of the administration of this Act.

2019, c. 28, s. 58.

Indigenous Knowledge

Confidentiality

26.2 (1) Any Indigenous knowledge that is provided to the Minister under this Act in confidence is confidential and must not knowingly be, or be permitted to be, disclosed without written consent.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Indigenous knowledge referred to in that subsection may be disclosed if

(a) it is publicly available;

(b) the disclosure is necessary for the purposes of procedural fairness and natural justice, or for use in legal proceedings; or

(c) the disclosure is authorized in the circumstances set out in the regulations made under paragraph 28(1)(g.2).

Approbation du ministre

(2) Le ministre peut, sur demande, autoriser le dépôt de matières aux endroits désignés.

Demande

(3) La demande doit être présentée selon les modalités précisées par le ministre, notamment quant aux renseignements à y joindre.

Non-application

(4) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas aux déversements de remblais faits conformément à une approbation délivrée en vertu du paragraphe 7(6).

L.R. (1985), ch. N-22, art. 26; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 336; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 58.

Études et collecte de renseignements

Ministre

26.1 Le ministre peut procéder aux études et à la collecte de renseignements qu'il estime nécessaires pour l'exécution de la présente loi.

2019, ch. 28, art. 58.

Connaissances autochtones

Caractère confidentiel

26.2 (1) Sont confidentielles les connaissances autochtones communiquées au ministre à titre confidentiel sous le régime de la présente loi. Nul ne peut, sciemment, les communiquer ou permettre qu'elles le soient sans consentement écrit.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), les connaissances autochtones visées à ce paragraphe peuvent être communiquées si, selon le cas :

a) le public y a accès;

b) la communication est nécessaire à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle ou pour usage dans des poursuites judiciaires;

c) la communication est autorisée dans les circonstances prévues par règlement pris en vertu de l'alinéa 28(1)g.2).

Consultation

(2.1) Before disclosing Indigenous knowledge under paragraph 2(b) for the purposes of procedural fairness and natural justice, the Minister must consult the person or entity who provided the Indigenous knowledge and the person or entity to whom it is proposed to be disclosed about the scope of the proposed disclosure and potential conditions under subsection (3).

Further disclosure

(3) The Minister may, having regard to the consultation referred to in subsection (2.1), impose conditions with respect to the disclosure of Indigenous knowledge by any person or entity to whom it is disclosed under paragraph (2)(b) for the purposes of procedural fairness and natural justice.

Duty to comply

(4) The person or entity referred to in subsection (3) must comply with any conditions imposed by the Minister under that subsection.

Protection from civil proceeding or prosecution

(5) Despite any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the Minister — or any person acting on behalf of, or under the direction of, him or her — and no proceedings lie against the Crown, for the disclosure in good faith of any Indigenous knowledge under this Act or for any consequences that flow from that disclosure.

2019, c. 28, s. 58.

Agreements and Arrangements

Agreements and arrangements

27 The Minister may, with respect to his or her responsibilities under this Act, enter into agreements or arrangements for carrying out the purposes of this Act and authorize any other federal minister, person or organization with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers or perform the duties under this Act that are specified in the agreement or arrangement.

R.S., 1985, c. N-22, s. 27; 2009, c. 2, s. 336; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 59.

Agreement — cost recovery

27.1 (1) The Minister may enter into an agreement with any person or organization respecting any matter for which a regulation made under paragraph 28(1)(b) could prescribe a fee.

Consultation

(2.1) Avant de communiquer des connaissances autochtones à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle au titre de l'alinéa (2)b), le ministre est tenu de consulter la personne ou l'entité qui les a communiquées et le destinataire — personne ou entité — à qui il est projeté de les communiquer relativement à la portée de la communication projetée et aux conditions qui seront potentiellement imposées au titre du paragraphe (3).

Communication ultérieure

(3) Le ministre peut, eu égard à la consultation visée au paragraphe (2.1), imposer des conditions à la communication par tout destinataire — personne ou entité — des connaissances autochtones communiquées à des fins d'équité procédurale et de justice naturelle au titre de l'alinéa (2)b).

Obligation

(4) Le destinataire visé au paragraphe (3) est tenu de se conformer à toute condition imposée par le ministre en vertu de ce paragraphe.

Immunité

(5) Malgré toute autre loi fédérale, le ministre et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne bénéficie de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication de connaissances autochtones faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent.

2019, ch. 28, art. 58.

Accords et arrangements

Accords et arrangements

27 Le ministre peut, à l'égard des responsabilités que lui confère la présente loi, conclure des accords ou des arrangements concernant l'application de la présente loi et autoriser tout autre ministre fédéral ou toute personne ou organisation qui est partie à un accord ou à un arrangement à exercer les attributions prévues sous le régime de la présente loi que précise l'accord ou l'arrangement.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 27; 2009, ch. 2, art. 336; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 59.

Accord — recouvrement des coûts

27.1 (1) Le ministre peut conclure avec toute personne ou organisation un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu de l'alinéa 28(1)b), faire l'objet d'un règlement fixant des droits.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under paragraph 28(1)(b) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person or organization that has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister enters into an undertaking with respect to a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Spending

(5) The Minister may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

2017, c. 20, s. 314.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu de l'alinéa 28(1)b) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne ou à l'organisation qui est partie à l'accord à l'égard de ce pourquoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada.

Dépense

(5) Le ministre peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

2017, ch. 20, art. 314.

Registry

Establishment

27.2 (1) The Minister must establish and maintain a registry in which information that he or she specifies is deposited.

Access

(2) The Minister must make the registry accessible to the public through the Internet and by any other means that he or she considers appropriate.

Types of documents in registry

(3) The registry must contain only records or parts of a record

(a) that are publicly available; or

(b) that the Minister determines would be disclosed to the public in accordance with the *Access to Information Act* if a request were made in respect of that record under that Act, including any record that would be disclosed in the public interest under subsection 20(6) of that Act.

Registre

Établissement

27.2 (1) Le ministre établit et tient un registre où sont déposés les renseignements qu'il précise.

Accès

(2) Il rend le registre accessible au public par Internet et par tout autre moyen qu'il estime indiqué.

Type de documents accessibles

(3) Le registre ne comporte que les documents ou parties de document :

a) qui sont accessibles au public;

b) dont la communication serait faite, de l'avis du ministre, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* si une demande en ce sens était faite sous le régime de celle-ci, y compris les documents qui seraient communiqués dans l'intérêt public en vertu du paragraphe 20(6) de cette loi.

Protection from civil proceeding or prosecution

(4) Despite any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the Minister, or any person acting on behalf of, or under the direction of, him or her or against the Crown, for the disclosure in good faith of any record or any part of a record under this Act or for any consequences that flow from that disclosure.

2019, c. 28, s. 60.

Immunité

(4) Malgré toute autre loi fédérale, le ministre et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne bénéficie de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication totale ou partielle d'un document faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent.

2019, ch. 28, art. 60.

Regulations, Orders, Incorporation by Reference and Interim Orders

Regulations and Orders

Regulations by Governor in Council

28 (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations

(a) respecting time limits for issuing approvals or for refusing to do so;

(b) respecting fees, or the method of calculating fees, to be paid for any service provided or any right or privilege conferred by means of an approval, exemption or other authorization under this Act and respecting the payment of those fees;

(c) respecting the issuance, amendment, suspension and cancellation of approvals in relation to works;

(d) respecting the water levels and water flow necessary for navigation;

(e) respecting the construction, placement, alteration, rebuilding, removal, decommissioning, repair, maintenance, operation, use or safety of works in, on, over, under, through or across any navigable waters;

(e.1) prescribing periods for the purposes of subsections 10(3) and 10.1(1) and (3);

(f) respecting areas contiguous to works that are necessary for the safety of persons and navigation;

(f.1) respecting places in any navigable water where stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material may be deposited and the deposit of such materials in such places;

(g) respecting notification requirements in the case of a change in owner of a work;

Règlements, arrêtés, incorporation par renvoi et arrêtés d'urgence

Règlements et arrêtés

Règlements du gouverneur en conseil

28 (1) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la présente loi, prendre des règlements :

a) concernant les délais relatifs à la délivrance ou au refus de délivrance des approbations;

b) concernant les droits à verser pour la prestation d'un service visé par la présente loi ou pour l'octroi par approbation, exemption ou autre forme d'autorisation d'un droit ou avantage visé par la présente loi — ou en précisant le mode de détermination — et concernant toute question se rapportant au paiement des droits;

c) concernant la délivrance, la modification, la suspension et l'annulation des approbations relativement aux ouvrages;

d) concernant les niveaux d'eaux et débits d'eaux nécessaires à la navigation;

e) concernant la construction, la mise en place, la modification, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, la réparation, l'entretien, l'exploitation, l'utilisation et la sécurité des ouvrages, dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci;

e.1) fixant les délais mentionnés aux paragraphes 10(3) et 10.1(1) et (3);

f) concernant les zones adjacentes aux ouvrages qui sont nécessaires à la sécurité des personnes et de la navigation;

f.1) concernant les endroits, dans des eaux navigables, où peuvent être déposés de la pierre, du

(g.1) excluding any body of water that the Governor in Council considers to be small from the definition *navigable water* in section 2;

(g.2) prescribing the circumstances in which the Indigenous knowledge that is provided to the Minister under this Act in confidence may be disclosed without written consent;

(h) excluding any thing from the definition *obstruction* in section 2;

(i) designating any provision of this Act, of the regulations or of an order as a provision whose contravention may be proceeded with as a violation in accordance with sections 39.1 to 39.26;

(j) establishing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;

(k) establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;

(l) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;

(m) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which the amount of a penalty may be increased or reduced in whole or in part;

(n) providing for a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of a penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner and providing, among other things, the circumstances in which the lesser amount may be set out in a notice of violation;

(o) prescribing anything that is to be prescribed under this Act; and

(p) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

gravier, de la terre, des escarbilles, des cendres ou d'autres matières et le dépôt de ces matières à ces endroits;

g) concernant les exigences en matière de notification en cas de changement de propriétaire d'un ouvrage;

g.1) excluant des plans d'eau qu'il estime être petits de la définition de *eaux navigables* à l'article 2;

g.2) prévoyant les circonstances dans lesquelles les connaissances autochtones communiquées au ministre à titre confidentiel sous le régime de la présente loi peuvent être communiquées sans consentement écrit;

h) excluant toute chose de la définition de *obstacle* à l'article 2;

i) désignant toute disposition de la présente loi, des règlements ou des arrêtés comme l'une dont la contravention peut faire l'objet d'une procédure en violation au titre des articles 39.1 à 39.26;

j) établissant le montant de la pénalité — ou établissant un barème de pénalités — applicable à chaque violation;

k) établissant les critères applicables à la détermination du montant de la pénalité, lorsqu'un barème de pénalités est établi;

l) qualifiant les violations, selon le cas, de mineures, graves ou très graves;

m) concernant les circonstances, critères et modalités applicables à l'augmentation ou à la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité;

n) prévoyant une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement, et prévoyant notamment les circonstances où la somme inférieure peut être mentionnée dans le procès-verbal;

o) prévoyant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

p) concernant toute autre mesure d'application de la présente loi.

Minister's power

(2) The Minister may make an order

(a) designating any works that are likely to slightly interfere with navigation as minor works;

Arrêté

(2) Le ministre peut prendre un arrêté :

a) désignant des ouvrages qui risquent de gêner légèrement la navigation comme ouvrages mineurs;

(b) designating any works that are likely to substantially interfere with navigation as major works;

(c) respecting the construction, placement, alteration, rebuilding, removal, decommissioning, repair, maintenance, operation, use or safety of works in, on, over, under, through or across any navigable waters; and

(d) respecting the registry established under section 27.2, including specifying records or information to be posted on the Internet site.

b) désignant des ouvrages qui risquent de gêner sérieusement la navigation comme ouvrages majeurs;

c) concernant la construction, la mise en place, la modification, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, la réparation, l'entretien, l'exploitation, l'utilisation et la sécurité des ouvrages dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables ou au-dessus de celles-ci;

d) concernant le registre établi en vertu de l'article 27.2, notamment en précisant les documents ou renseignements à afficher sur le site Internet.

Classes

(3) A regulation or order made under this section may establish classes and distinguish among those classes.

Catégories

(3) Les règlements et arrêtés pris en vertu du présent article peuvent prévoir des catégories et les traiter différemment.

Conflict

(4) If there is a conflict between a regulation made under paragraph (1)(e) and an order made under paragraph (2)(c), the regulation prevails.

(5) [Repealed, 2019, c. 28, s. 61]

R.S., 1985, c. N-22, s. 28; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2009, c. 2, s. 336; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 61.

Conflits

(4) En cas de conflit entre un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)e) et un arrêté pris en vertu de l'alinéa (2)c), le règlement l'emporte.

(5) [Abrogé, 2019, ch. 28, art. 61]

L.R. (1985), ch. N-22, art. 28; L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 336; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 61.

Addition to schedule

29 (1) The Minister may, by order, amend the schedule by adding to it a reference to a navigable water after considering the following factors:

(a) whether the navigable water is on a nautical chart issued officially by or on the authority of the Canadian Hydrographic Service;

(b) the physical characteristics of the navigable water;

(c) whether the navigable water connects to other navigable waters and, if so, how it connects to them;

(d) the safety of navigation in the navigable water;

(e) the past, current or anticipated navigation in the navigable water;

(f) whether there are Indigenous peoples of Canada who navigate, have navigated or will likely navigate the navigable water in order to exercise rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*; and

(g) the cumulative impact of works on navigation in the navigable water.

Adjonction à l'annexe

29 (1) Le ministre peut, par arrêté, modifier l'annexe pour y ajouter une mention d'eaux navigables, après avoir pris les facteurs ci-après en considération :

a) la question de savoir si les eaux navigables en cause sont indiquées sur une carte marine publiée de manière officielle par le Service hydrographique du Canada ou avec son approbation;

b) les caractéristiques physiques de ces eaux;

c) la question de savoir si ces eaux sont reliées à d'autres eaux navigables et comment elles le sont;

d) la sécurité de la navigation dans ces eaux;

e) la navigation antérieure, actuelle ou anticipée dans ces eaux;

f) la question de savoir s'il y a des peuples autochtones du Canada qui naviguent, ont navigué ou navigueront vraisemblablement dans ces eaux pour exercer des droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

g) l'effet cumulatif des ouvrages sur la navigation dans ces eaux.

Request — addition

(2) Any person may request that the Minister add a reference to a navigable water to the schedule by submitting an application in the form and manner, and containing the information, specified by the Minister.

Other amendment of schedule

(3) The Minister may, by order, amend the schedule by amending a reference to a navigable water and the Governor in Council may, by regulation, amend the schedule by deleting a reference to a navigable water.

R.S., 1985, c. N-22, s. 29; 2009, c. 2, s. 337; 2012, c. 31, s. 321; 2019, c. 28, s. 62.

Incorporation by Reference

Incorporation by reference

30 (1) A regulation or order made under this Act may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.

Accessibility

(2) The Minister shall ensure that any document that is incorporated by reference in the regulation or order is accessible.

Defence

(3) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in the regulation or order is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessible as required by subsection (2) or it was otherwise accessible to the person.

No registration or publication

(4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in the regulation or order is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

R.S., 1985, c. N-22, s. 30; 2009, c. 2, s. 338; 2012, c. 31, s. 321.

31 [Repealed, 2009, c. 2, s. 339]

Interim Orders

Interim orders

32 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Act if the Minister believes that

Demande d'ajout

(2) Toute personne peut demander au ministre d'ajouter une mention d'eaux navigables à l'annexe en lui présentant une demande à cet effet selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre.

Modification ou suppression

(3) Le ministre peut, par arrêté, modifier l'annexe par modification d'une mention d'eaux navigables et le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier l'annexe par suppression d'une mention d'eaux navigables.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 29; 2009, ch. 2, art. 337; 2012, ch. 31, art. 321; 2019, ch. 28, art. 62.

Incorporation par renvoi

Incorporation par renvoi

30 (1) Les règlements ou arrêtés pris en vertu de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Accessibilité des documents

(2) Le ministre veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements ou arrêtés soit accessible.

Aucune déclaration de culpabilité

(3) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements ou arrêtés et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du paragraphe (2) ou était autrement accessible à la personne en cause.

Enregistrement ou publication non requis

(4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements ou arrêtés n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 30; 2009, ch. 2, art. 338; 2012, ch. 31, art. 321.

31 [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 339]

Arrêtés d'urgence

Arrêtés d'urgence

32 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente loi, s'il estime qu'une

immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to safety or security.

Cessation of effect

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(b) the day on which it is repealed,

(c) the day on which a regulation made under this Act, that has the same effect as the interim order, comes into force, and

(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

Contravention of unpublished order

(3) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(4) An interim order

(a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

Deeming

(5) For the purpose of any provision of this Act other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Tabling of order

(6) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.

intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sécurité.

Période de validité

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) soit le jour de son abrogation;

c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente loi;

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Violation d'un arrêté non publié

(3) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(4) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Présomption

(5) Pour l'application des dispositions de la présente loi — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(6) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

House not sitting

(7) In order to comply with subsection (6), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

2004, c. 15, s. 96; 2012, c. 31, s. 322.

Communication au greffier

(7) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (6), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

2004, ch. 15, art. 96; 2012, ch. 31, art. 322.

Administration and Enforcement

Designation

Designation

33 The Minister may designate persons or classes of persons for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 323.

Powers

Authority to enter

34 (1) Subject to subsection 36(1), a designated person may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, enter a place, including an obstruction, work or vessel, in which they have reasonable grounds to believe that an activity regulated under this Act is conducted or an item to which this Act applies, or any information relating to such an activity or item, is located.

Certification

(2) On entering a place, the designated person shall, on request, produce to the person in charge of the place a certification in the form established by the Minister attesting to the designation.

Powers

(3) The designated person may, for the purposes referred to in subsection (1),

(a) examine the place and anything in the place;

(b) remove any document or other thing from the place for examination or, in the case of a document, copying;

(c) direct any person to put into operation or cease operating any work, vessel or other conveyance, machinery or equipment in the place;

(d) prohibit or limit access to the place for as long as specified;

Exécution et contrôle d'application

Désignation

Désignation

33 Le ministre peut désigner toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 323.

Pouvoirs

Visite

34 (1) Sous réserve du paragraphe 36(1), la personne désignée peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, entrer dans tout lieu — y compris un obstacle, ouvrage ou bâtiment — si elle a des motifs raisonnables de croire qu'une activité régie par la présente loi y est exercée, qu'une chose visée par la présente loi s'y trouve, ou qu'un renseignement relatif à une telle activité ou chose s'y trouve.

Certificat

(2) La personne désignée présente, sur demande, au responsable du lieu le certificat établi en la forme déterminée par le ministre et attestant sa qualité.

Pouvoirs

(3) La personne désignée peut, pour l'application du paragraphe (1) :

a) examiner le lieu et toute chose s'y trouvant;

b) emporter, pour examen ou, dans le cas d'un document, pour reproduction, tout document ou autre chose se trouvant dans le lieu;

c) ordonner de mettre en marche les machines, le bâtiment ou tout autre moyen de transport, ou de faire fonctionner l'ouvrage ou l'équipement, situés dans le lieu, ou d'arrêter les machines, le bâtiment ou le moyen de transport ou de cesser de faire fonctionner l'ouvrage ou l'équipement;

(e) take photographs and make video recordings and sketches;

(f) use or cause to be used any computer system or data processing system at the place to examine any data contained in, or available to, the system;

(g) reproduce any record, or cause it to be reproduced from the data, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for examination or copying;

(h) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any books, records, electronic data or other documents; and

(i) order any person in the place to establish their identity to the designated person's satisfaction.

d) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu pendant la période précisée;

e) prendre des photographies, effectuer des enregistrements vidéo et faire des croquis;

f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur place pour prendre connaissance des données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

g) obtenir ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et les emporter pour examen ou reproduction;

h) utiliser ou faire utiliser le matériel de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tous livres, registres, données électroniques ou autres documents;

i) ordonner à quiconque se trouve dans le lieu d'établir, à sa satisfaction, son identité.

Persons accompanying designated person

(3.1) The designated person may be accompanied by any person that they consider necessary to help them exercise their powers or perform their duties or functions under this section.

Personnes accompagnant la personne désignée

(3.1) La personne désignée peut être accompagnée des personnes qu'elle estime nécessaires pour l'aider dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article.

Entry — private property

(4) The designated person, in carrying out their functions under this section, and a person accompanying them may enter on and pass through or over private property without being liable for doing so.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 324; 2019, c. 28, s. 63.

Droit de passage

(4) Dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article, la personne désignée et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée et y circuler sans s'exposer à une poursuite à cet égard.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 324; 2019, ch. 28, art. 63.

Duty to assist

35 The owner or person who is in charge of a place that is entered under subsection 34(1) and every person who is in the place shall

(a) give a designated person who is carrying out their functions under section 34 all reasonable assistance; and

(b) provide them with any information that they may reasonably require.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 325(F).

Obligation d'assistance

35 Le propriétaire ou le responsable du lieu visé au paragraphe 34(1), ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus :

a) d'accorder à la personne désignée toute l'assistance possible dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34;

b) de lui fournir tous les renseignements que celle-ci peut valablement exiger dans l'exercice de ces attributions.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 325(F).

Warrant for dwelling-house

36 (1) If any place referred to in subsection 34(1) is a dwelling-house, the designated person may not enter it without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Mandat : maison d'habitation

36 (1) Si le lieu visé au paragraphe 34(1) est une maison d'habitation, la personne désignée ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que si elle est munie du mandat prévu au paragraphe (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the person who is named in it to enter a dwelling-house, subject to any conditions that may be specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place referred to in subsection 34(1);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for a purpose related to verifying compliance with this Act; and

(c) entry to the dwelling-house was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or consent to entry cannot be obtained from the occupant.

Use of force

(3) In executing a warrant to enter a dwelling-house, a designated person may use force only if the use of force has been specifically authorized in the warrant and they are accompanied by a peace officer.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 326; 2019, c. 28, s. 64.

Production of documents or information

36.1 A designated person may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, order a person to provide, on the date, at the time and place and in the manner specified by the designated person, any document or information specified by the designated person.

2019, c. 28, s. 65.

Seizure

36.2 (1) The designated person may seize and detain anything that he or she has reasonable grounds to believe was used in the contravention of any provision of this Act or the regulations or is related to such a contravention.

Custody of things seized

(2) If a designated person seizes a thing under subsection (1), sections 489.1 and 490 of the *Criminal Code* apply and the designated person, or any person that he or she may designate, must retain custody of the thing, subject to any order made under section 490 of the *Criminal Code*.

2019, c. 28, s. 65.

Pouvoir de décerner un mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne qui y est nommée à entrer dans une maison d'habitation, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 34(1);

b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé par l'occupant ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il ne sera pas possible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Usage de la force

(3) La personne désignée ne peut recourir à la force dans l'exécution d'un mandat autorisant l'entrée dans une maison d'habitation que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si elle est accompagnée d'un agent de la paix.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 326; 2019, ch. 28, art. 64.

Fourniture de documents ou de renseignements

36.1 La personne désignée peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, ordonner à toute personne de lui fournir, aux date, heure et lieu et de la façon qu'elle précise, les documents ou renseignements qu'elle précise.

2019, ch. 28, art. 65.

Saisie

36.2 (1) La personne désignée peut saisir et retenir toute chose dont elle a des motifs raisonnables de croire qu'elle a servi ou est liée à la contravention de toute disposition de la présente loi ou des règlements.

Garde de choses saisies

(2) Les articles 489.1 et 490 du *Code criminel* s'appliquent en cas de saisie, effectuée par une personne désignée, de choses visées au paragraphe (1) et la responsabilité de ces choses incombe, sous réserve d'une ordonnance rendue aux termes de l'article 490 du *Code criminel*, à la personne désignée ou à la personne qu'elle désigne.

2019, ch. 28, art. 65.

Return of anything removed

36.3 (1) Anything removed under paragraph 34(3)(b) must be returned as soon as feasible after it is no longer required for the purpose for which it was taken unless

(a) the thing, in the designated person's opinion, is no longer useful; or

(b) the owner is unknown or cannot be located.

Thing not returned

(2) A designated person may dispose of anything that is not returned under subsection (1), in the manner that they consider appropriate, and any proceeds realized from the disposition are to be paid to the Receiver General.

2019, c. 28, s. 65.

Prohibitions

False statements or information

37 (1) No person shall knowingly, orally or in writing, make a false or misleading statement or provide false or misleading information, in connection with any matter under this Act, to a designated person who is carrying out their functions under section 34.

Obstruction

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder a designated person who is carrying out their functions under section 34.

2009, c. 2, s. 340.

Injunction

Injunction

38 (1) If, on the application of the Minister, it appears to a court of competent jurisdiction that a person has done, is about to do or is likely to do any act constituting or directed toward the commission of an offence or a violation under this Act, the court may issue an injunction ordering a person named in the application

(a) to refrain from doing an act that, in the opinion of the court, may constitute or be directed toward the commission of the offence or the violation; or

(b) to do an act that, in the opinion of the court, may prevent the commission of the offence or the violation.

Notice

(2) No injunction may be issued under subsection (1) unless 48 hours' notice is served on the party or parties

Restitution des choses emportées

36.3 (1) Toute chose emportée en vertu de l'alinéa 34(3)b) est restituée dès que possible une fois qu'elle a servi aux fins voulues, sauf dans les cas suivants :

a) selon la personne désignée, elle n'est plus utile;

b) le propriétaire de celle-ci est inconnu ou introuvable.

Choses non restituées

(2) La personne désignée peut disposer de toute chose non restituée de la façon qu'elle estime indiquée, le produit de la disposition étant versé au receveur général.

2019, ch. 28, art. 65.

Interdiction

Déclarations ou renseignements faux ou trompeurs

37 (1) Nul ne peut sciemment faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse ou fournir des renseignements faux ou trompeurs à la personne désignée dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34 relativement à une question visée par la présente loi.

Entrave

(2) Nul ne peut sciemment entraver l'action de la personne désignée dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34.

2009, ch. 2, art. 340.

Injonction

Injonction

38 (1) Si, sur demande présentée par le ministre, celui-ci conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction ou une violation à la présente loi, ou tendant à sa commission, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande :

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de constituer l'infraction ou la violation ou de tendre à sa commission;

b) d'accomplir tout acte susceptible, selon lui, d'empêcher la commission de l'infraction ou de la violation.

Préavis

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties

named in the application or the urgency of the situation is such that service would not be in the public interest.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 327.

nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 327.

Immunity

Not personally liable

39 (1) *Servants* of the *Crown*, as those terms are defined in section 2 of the *Crown Liability and Proceedings Act*, and persons accompanying a designated person under subsection 34(3.1) are not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Act.

Crown not relieved

(2) Subsection (1) does not, by reason of section 10 of the *Crown Liability and Proceedings Act*, relieve the Crown of liability for a tort or extracontractual civil liability to which the Crown would otherwise be subject.

2009, c. 2, s. 340; 2019, c. 28, s. 66.

Immunité

Immunité : responsabilité personnelle

39 (1) Les *préposés* de l'*État*, au sens de la définition de ces termes à l'article 2 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, et les personnes accompagnant une personne désignée en vertu du paragraphe 34(3.1) sont dégagés de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi en application de la présente loi.

Responsabilité civile

(2) Malgré l'article 10 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, le paragraphe (1) ne dégage pas l'État de la responsabilité civile — délictuelle ou extracontractuelle — qu'il serait autrement tenu d'assumer.

2009, ch. 2, art. 340; 2019, ch. 28, art. 66.

Administrative Monetary Penalties

Violations

Commission of violation

39.1 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 28(1)(i) commits a violation and is liable to a penalty established in accordance with the regulations.

Purpose of penalty

(2) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Maximum penalty

(3) The maximum penalty for a violation is $50,000, in the case of an individual, and $250,000 in any other case.

2012, c. 31, s. 328; 2019, c. 28, s. 67.

Pénalités

Violations

Violation

39.1 (1) Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 28(1)i) constitue une violation exposant son auteur à la pénalité établie conformément aux règlements.

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Plafond de la pénalité

(3) La pénalité maximale pour une violation est, dans le cas des personnes physiques, de 50 000 $ et, dans le cas des autres personnes, de 250 000 $.

2012, ch. 31, art. 328; 2019, ch. 28, art. 67.

Proceedings

Notice of violation

39.11 (1) A designated person may issue a notice of violation and cause it to be provided to a person if the designated person has reasonable grounds to believe that the person has committed a violation.

Ouverture de la procédure

Procès-verbal

39.11 (1) La personne désignée qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation.

Contents of notice

(2) The notice of violation shall

(a) name the person believed to have committed the violation;

(b) identify the acts or omissions that constitute the alleged violation;

(c) set out the penalty for the violation that the person is liable to pay;

(d) set out the particulars concerning the time and manner of payment; and

(e) set out a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice.

Summary of rights

(3) A notice of violation shall summarize, in plain language, the rights and obligations under this section and sections 39.12 to 39.23 of the person to whom it is provided, including the right to request a review of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty and the procedure for requesting the review.

Short-form descriptions

(4) The Minister may establish a short-form description of each violation to be used in notices of violation.

2012, c. 31, s. 328.

Penalties

Effect of payment

39.12 (1) If the person who is named in a notice of violation pays, within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice, the amount of the penalty — or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty — set out in the notice,

(a) the person is deemed to have committed the violation to which the amount paid relates;

(b) the Minister shall accept the amount paid as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 39.11 are ended.

Contenu du procès-verbal

(2) Le procès-verbal mentionne :

a) le nom de l'auteur présumé de la violation;

b) les faits reprochés;

c) le montant de la pénalité à payer;

d) le délai et les modalités de paiement;

e) une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires qu'il précise, vaut règlement.

Sommaire des droits

(3) Figure aussi dans le procès-verbal en langage clair un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 39.12 à 39.23, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la pénalité et la procédure pour le faire.

Description sommaire

(4) Le ministre peut établir, pour chaque violation, une description sommaire à employer dans les procès-verbaux.

2012, ch. 31, art. 328.

Pénalités

Effet du paiement

39.12 (1) Si l'auteur présumé de la violation paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal, le montant de la pénalité — ou le cas échéant, la somme inférieure — mentionné dans le procès-verbal, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, the person who is named in the notice may, within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice, request a review by the Tribunal of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty, as the case may be.

Deeming

(3) If the person who is named in the notice does not pay the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, within the prescribed time and in the prescribed manner and does not exercise the right referred to in subsection (2) within the prescribed time and in the prescribed manner, the person is deemed to have committed the violation identified in the notice.

2012, c. 31, s. 328.

Review by Tribunal

Review — violation

39.13 (1) After completing a review requested under subsection 39.12(2) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation identified in the notice of violation, the Tribunal shall determine whether the person who is named in the notice committed the violation and, if the Tribunal determines that the person did so but considers that the amount of the penalty for the violation was not established in accordance with the regulations, the Tribunal shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Tribunal's decision.

Review — penalty

(2) After completing a review requested under subsection 39.12(2) with respect to the amount of the penalty set out in the notice of violation, the Tribunal shall determine whether the amount of the penalty was established in accordance with the regulations and, if the Tribunal determines that it was not, the Tribunal shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Tribunal's decision.

Payment

(3) The person who is provided with a notice of the Tribunal's decision is liable to pay the amount of the penalty that is set out in it within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice.

Option

(2) Au lieu d'effectuer le paiement du montant de la pénalité ou, le cas échéant, de la somme inférieure, l'intéressé peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal, contester devant le Tribunal les faits reprochés ou le montant de la pénalité.

Présomption

(3) L'omission de l'intéressé de faire le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation à moins que celui-ci n'exerce l'option prévue au paragraphe (2).

2012, ch. 31, art. 328.

Contestation devant le Tribunal

Décision du Tribunal : faits reprochés

39.13 (1) Saisi au titre du paragraphe 39.12(2) d'une contestation relative aux faits reprochés, le Tribunal détermine la responsabilité de l'intéressé et lui fait notifier sa décision. Dans le cas où il conclut à la responsabilité de l'intéressé, s'il considère que le montant de la pénalité n'a pas été établi en conformité avec les règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Décision du Tribunal : montant de la pénalité

(2) Saisi au titre du paragraphe 39.12(2) d'une contestation relative au montant de la pénalité, le Tribunal vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les règlements et, sinon, y substitue le montant qu'il estime conforme. Il fait notifier sa décision à l'intéressé.

Obligation de payer

(3) L'intéressé est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans la décision qui lui est notifiée, toute somme prévue dans celle-ci.

Effect of payment

(4) If the person pays the amount of the penalty that is set out in the notice of the Tribunal's decision within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice,

(a) the Tribunal shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 39.11 are ended.

2012, c. 31, s. 328.

Effet du paiement

(4) Le paiement conforme à la décision, que le Tribunal accepte en règlement, met fin à la procédure.

2012, ch. 31, art. 328.

Right of appeal

39.131 (1) Within 30 days after a decision is made under subsection 39.13(1) or (2), the Minister or the person to whom it applies may appeal from the decision to the Tribunal.

Droit d'appel

39.131 (1) Le ministre ou toute personne concernée peut interjeter appel au Tribunal de la décision rendue au titre des paragraphes 39.13(1) ou (2). Le délai d'appel est de trente jours.

Loss of right of appeal

(2) A party that does not appear at a review hearing is not entitled to appeal a decision, unless they establish that there was sufficient reason to justify their absence.

Perte du droit d'appel

(2) La partie qui ne se présente pas à l'audience portant sur la requête en révision perd le droit d'interjeter appel de la décision, à moins qu'elle ne fasse valoir des motifs valables justifiant son absence.

Disposition of appeal

(3) The appeal panel of the Tribunal assigned to hear an appeal may dispose of the appeal by dismissing it or by allowing it and, in allowing the appeal, the panel may substitute its own decision for the decision under appeal.

Sort de l'appel

(3) Le comité du Tribunal peut rejeter l'appel ou y faire droit et substituer sa propre décision à celle en cause.

Notice

(4) If the appeal panel finds that a person has committed a violation, the panel must without delay inform the person and the Minister of its decision and of the amount determined by the panel to be payable to the Tribunal by or on behalf of the person in respect of the violation and the time within which it must be paid.

2019, c. 28, s. 68.

Notification

(4) S'il statue qu'il y a eu contravention, le comité en informe sans délai l'intéressé et le ministre. Il les informe également de la somme qu'il fixe et qui est à payer au Tribunal par l'intéressé ou en son nom et du délai imparti pour effectuer le paiement.

2019, ch. 28, art. 68.

Recovery of Debts

Debts to Her Majesty

39.14 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) the amount of a penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless a request is made to have the Tribunal review the acts or omissions that constitute the violation or the amount of the penalty, as the case may be;

Recouvrement de créances

Créances de Sa Majesté

39.14 (1) Constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date à laquelle il doit être payé en conformité avec celui-ci, sauf en cas de présentation d'une demande de contestation devant le Tribunal;

(b) the amount of a penalty set out in the notice of the Tribunal's decision made under subsection 39.13(1) or (2) or 39.131(4), beginning on the day specified in the decision; and

(c) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in paragraph (a) or (b).

b) le montant de la pénalité mentionné dans la décision du Tribunal notifiée au titre des paragraphes 39.13(1) ou (2) ou 39.131(4) à compter de la date qui est précisée dans la décision;

c) le montant des frais raisonnables engagés en vue du recouvrement d'une somme visée aux alinéas a) ou b).

Limitation period or prescription

(2) Proceedings to recover such a debt may be commenced no later than five years after the debt becomes payable.

Prescription

(2) Le recouvrement de toute créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Debt final

(3) The debt is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 39.12, 39.13 and 39.131.

2012, c. 31, s. 328; 2019, c. 28, s. 69.

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 39.12, 39.13 et 39.131.

2012, ch. 31, art. 328; 2019, ch. 28, art. 69.

Certificate of default

39.15 (1) The Minister may issue a certificate certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 39.14(1).

Certificat de non-paiement

39.15 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 39.14(1).

Effect of registration

(2) Registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2012, c. 31, s. 328.

Effet de l'enregistrement

(2) L'enregistrement du certificat à la Cour fédérale confère à celui-ci valeur de jugement de ce tribunal pour la somme visée et les frais afférents.

2012, ch. 31, art. 328.

Rules of Law About Violations

Règles propres aux violations

Violations not offences

39.16 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

2012, c. 31, s. 328.

Précision

39.16 Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2012, ch. 31, art. 328.

Due diligence defence

39.17 (1) A person shall not be found to be liable for a violation if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the violation.

Disculpation : précautions voulues

39.17 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or an excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi

respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

2012, c. 31, s. 328.

Burden of proof

39.18 (1) The Minister has the burden of establishing that a person who is named in a notice of violation has committed the violation.

Person not compelled to testify

(2) A person who is named in a notice of violation is not required to give evidence in any proceedings before the Tribunal.

2012, c. 31, s. 328; 2019, c. 28, s. 70.

Offences by corporate officers, etc.

39.19 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's officers, directors and agents or mandataries who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation, whether or not the person who actually committed it is proceeded against in accordance with this Act.

2012, c. 31, s. 328.

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

39.2 A person is liable for a violation that is committed by that person's employee or agent or mandatary who is acting in the course of the employee's employment or within the scope of the agent or mandatary's authority, whether or not the employee or agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

2012, c. 31, s. 328.

Continuing violation

39.21 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day during which it is continued.

2012, c. 31, s. 328.

Other Provisions

Evidence

39.22 In any proceeding for a violation, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

2012, c. 31, s. 328.

s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

2012, ch. 31, art. 328.

Charge de la preuve

39.18 (1) Il incombe au ministre d'établir que l'auteur présumé de la violation l'a commise.

Auteur présumé non tenu de témoigner

(2) L'auteur présumé de la violation n'est pas tenu de témoigner dans une procédure devant le Tribunal.

2012, ch. 31, art. 328; 2019, ch. 28, art. 70.

Participants à la violation

39.19 En cas de commission d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2012, ch. 31, art. 328.

Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

39.2 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par un employé ou un mandataire dans le cadre de son emploi ou du mandat, que l'auteur de la violation soit ou non connu ou fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2012, ch. 31, art. 328.

Violation continue

39.21 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

2012, ch. 31, art. 328.

Autres dispositions

Admissibilité du procès-verbal de violation

39.22 Dans les procédures en violation, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

2012, ch. 31, art. 328.

Limitation period or prescription

39.23 Proceedings in respect of a violation may be commenced no later than two years after the day on which a designated person becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

2012, c. 31, s. 328; 2019, c. 28, s. 71.

Certification

39.24 A document appearing to have been issued by the Minister or a designated person and certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to a designated person is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the designated person became aware of the acts or omissions on that day.

2012, c. 31, s. 328; 2019, c. 28, s. 71.

Information may be made public

39.25 The Minister may make public the name and business address of a person who is deemed to have committed a violation or who was determined to have committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue, and the amount payable as a result, if any.

2012, c. 31, s. 328.

How act or omission may be proceeded with

39.26 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

2012, c. 31, s. 328.

Offences and Punishment

Offence

40 (1) Every person is guilty of an offence, if the person

(a) contravenes section 3, subsection 4(1) or (2), 5(1) or 7(12), section 8, subsection 10(1), 10.1(2), 10.2(1) or (2), 10.3(1) or 15(1), section 21, 22, 23 or 35 or subsection 37(1) or (2);

(b) contravenes an order given under paragraph 11(2)(a), (b) or (d), subsection 13(1) or (2), 15(3), 15.1(1) or 16(1) or paragraph 25.1(1)(a), (b), (d) or (e);

(c) does not take the measures required under subsection 10.3(2) or paragraph 15(2)(a) or (b);

(d) [Repealed, 2019, c. 28, s. 72]

(e) [Repealed, 2019, c. 28, s. 72]

Prescription

39.23 Les procédures en violation se prescrivent par deux ans à compter du jour suivant celui où une personne désignée a eu connaissance des faits reprochés.

2012, ch. 31, art. 328; 2019, ch. 28, art. 71.

Attestation

39.24 Tout document paraissant établi par le ministre ou une personne désignée et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à la connaissance d'une personne désignée est admissible en preuve et fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2012, ch. 31, art. 328; 2019, ch. 28, art. 71.

Renseignements pouvant être rendus publics

39.25 Le ministre peut rendre publics les nom et adresse commerciale de la personne qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable, les actes ou omissions et les dispositions en cause et, le cas échéant, le montant de la pénalité à payer.

2012, ch. 31, art. 328.

Cumul interdit

39.26 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

2012, ch. 31, art. 328.

Infractions et peines

Infractions

40 (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

a) contrevient à l'article 3, aux paragraphes 4(1) ou (2), 5(1) ou 7(12), à l'article 8, aux paragraphes 10(1), 10.1(2), 10.2(1) ou (2), 10.3(1) ou 15(1), aux articles 21, 22, 23 ou 35 ou aux paragraphes 37(1) ou (2);

b) contrevient à tout ordre donné sous le régime des alinéas 11(2)a), b) ou d), des paragraphes 13(1) ou (2), 15(3), 15.1(1) ou 16(1) ou aux alinéas 25.1(1)a), b), d) ou e);

c) ne prend pas les mesures nécessaires au titre du paragraphe 10.3(2) ou des alinéas 15(2)a) ou b);

d) [Abrogé, 2019, ch. 28, art. 72]

e) [Abrogé, 2019, ch. 28, art. 72]

(f) contravenes a regulation or order made under section 28; or

(g) contravenes an interim order made under section 32.

f) contrevient à tout règlement ou arrêté pris sous le régime de l'article 28;

g) contrevient à tout arrêté d'urgence pris au titre de l'article 32.

Penalties

(1.1) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, on summary conviction,

(a) in the case of an individual,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $100,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both; and

(b) in the case of a corporation,

(i) for a first offence, to a fine of not more than $500,000, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than $1,000,000.

Peines

(1.1) Quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) s'il s'agit d'une personne physique :

(i) pour une première infraction, une amende d'au plus 100 000 $,

(ii) en cas de récidive, une amende d'au plus 200 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) s'il s'agit d'une personne morale :

(i) pour une première infraction, une amende d'au plus 500 000 $,

(ii) en cas de récidive, une amende d'au plus 1 000 000 $.

Vessel liable for fine

(2) If any materials referred to in section 22 are thrown from or deposited by a vessel and a conviction is obtained for that activity, the vessel is liable for any fine that is imposed and may be detained by any port warden or the chief officer of customs at any port until the fine is paid.

Amende

(2) Dans le cas où des matières visées à l'article 22 ont été jetées d'un bâtiment ou déposées par un bâtiment et qu'une déclaration de culpabilité a été obtenue à cet égard, le bâtiment est passible de l'amende imposée et peut être détenu par un gardien de port ou par le chef du service des douanes de tout port jusqu'au paiement de l'amende.

Continuing offence

(3) If the offence under subsection (1) is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Infraction continue

(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se réalise ou se continue la perpétration d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Officers, etc., of corporations

(4) If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to, and guilty of, the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Responsabilité pénale des dirigeants de personnes morales

(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui ont ordonné ou autorisé la perpétration ou y ont consenti ou participé sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Duty to ensure compliance

(5) Every director and officer of a corporation shall take all reasonable care to ensure that the corporation complies with this Act.

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

(6) A person is liable for an offence that is committed by that person's employee or agent or mandatary who is acting in the course of the employee's employment or within the scope of the agent or mandatary's authority, whether or not the employee or agent or mandatary who actually committed the offence is identified or proceeded against in accordance with this Act.

Due diligence defence

(7) A person is not to be found guilty of an offence under subsection (1), other than for a contravention of subsection 37(1) or (2), if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 329; 2019, c. 28, s. 72.

Limitation period or prescription

41 Proceedings in respect of an offence under this Act may be commenced no later than five years after the day on which a designated person becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged offence.

2009, c. 2, s. 340; 2019, c. 28, s. 73.

Certification

42 A document appearing to have been issued by the Minister or a designated person and certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged offence became known to a designated person is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the designated person became aware of the acts or omissions on that day.

2019, c. 28, s. 73.

Orders of court

43 If a person is convicted of an offence under this Act, in addition to any punishment imposed, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order imposing any one or more of the following prohibitions, directions or requirements on the person:

(a) a prohibition from doing any act or engaging in any activity that may, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;

Obligation des dirigeants et administrateurs

(5) Les dirigeants et administrateurs de toute personne morale sont tenus de prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que les actes de celle-ci soient conformes à la présente loi.

Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

(6) L'employeur ou le mandant est responsable de l'infraction commise par un employé ou un mandataire dans le cadre de son emploi ou du mandat, que l'auteur de l'infraction soit ou non connu ou poursuivi au titre de la présente loi.

Disculpation : précautions voulues

(7) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1), sauf pour une contravention aux paragraphes 37(1) ou (2), s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 329; 2019, ch. 28, art. 72.

Prescription

41 Les poursuites visant les infractions à la présente loi se prescrivent par cinq ans à compter du jour suivant celui où une personne désignée a eu connaissance des faits reprochés.

2009, ch. 2, art. 340; 2019, ch. 28, art. 73.

Attestation

42 Tout document paraissant établi par le ministre ou une personne désignée et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à la connaissance d'une personne désignée est admissible en preuve et fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2019, ch. 28, art. 73.

Ordonnance du tribunal

43 En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant à la personne déclarée coupable d'une infraction à la présente loi tout ou partie des obligations suivantes :

a) s'abstenir de tout acte ou toute activité susceptible d'entraîner, à son avis, la continuation de l'infraction ou la récidive;

(b) a direction to publish, in any manner the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence;

(c) a direction to pay the Minister an amount of money as compensation, in whole or in part, for the cost of any remedial or preventive action taken by or caused to be taken on behalf of the Minister as a result of the commission of the offence;

(d) a direction to perform community service in accordance with any reasonable conditions that may be specified in the order;

(e) a direction to post a bond or provide surety or pay into court an amount of money the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement mentioned in this section;

(f) a direction to submit to the Minister, on application by the Minister within three years after the date of the conviction, any information respecting the activities of the person that the court considers appropriate in the circumstances; and

(g) a requirement to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences under this Act.

2019, c. 28, s. 73.

b) publier, de la façon indiquée par lui, les faits liés à la perpétration de l'infraction;

c) indemniser le ministre, en tout ou en partie, des frais qu'il a engagés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou susceptibles de résulter de la perpétration de l'infraction;

d) exécuter des travaux d'intérêt collectif à des conditions raisonnables;

e) en garantie de l'acquittement des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès de lui la somme qu'il estime indiquée;

f) fournir au ministre, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime indiqués en l'occurrence;

g) se conformer aux autres conditions qu'il estime indiquées pour assurer la bonne conduite du contrevenant et empêcher toute récidive.

2019, ch. 28, art. 73.

Forfeiture

44 (1) If a person is found guilty of an offence, the court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing under this Act, or any proceeds of its disposition, be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Return if forfeiture not ordered

(2) If the court does not order the forfeiture, the seized thing or the proceeds of its disposition must be returned or paid to its owner.

2019, c. 28, s. 73.

Retention or disposition

45 If a fine is imposed on a person convicted of an offence, any seized thing, or any proceeds of its disposition, may be retained until the fine is paid, or the thing may be disposed of and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.

2019, c. 28, s. 73.

Confiscation

44 (1) Sur déclaration de culpabilité du contrevenant, le tribunal peut prononcer, en sus de la peine infligée, la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada des choses saisies sous le régime de la présente loi ou du produit de leur disposition.

Remise des choses non confisquées

(2) Si le tribunal ne prononce pas la confiscation, les choses saisies, ou le produit de leur disposition, sont remis au propriétaire des choses.

2019, ch. 28, art. 73.

Rétention ou disposition

45 En cas de condamnation, les choses saisies ou le produit de leur disposition peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende; il peut être disposé de ces choses, s'il n'en a pas déjà été, et le produit de leur disposition peut être affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.

2019, ch. 28, art. 73.

Reporting of alleged contraventions

46 (1) An individual who has reasonable grounds to believe that a person has contravened or intends to contravene a provision of this Act or the regulations may notify the Minister of the particulars of the matter and may request that their identity be kept confidential with respect to the notification.

Confidentiality

(2) The identity of an individual to whom the Minister has provided an assurance of confidentiality may be disclosed by the Minister only in accordance with the *Privacy Act*.

2019, c. 28, s. 73.

Dénonciation

46 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a enfreint, ou a l'intention d'enfreindre, une disposition de la présente loi ou des règlements peut notifier le ministre des détails sur la question et exiger l'anonymat relativement à cette dénonciation.

Caractère confidentiel

(2) Le ministre notifié en application du paragraphe (1) ne peut divulguer l'identité du dénonciateur auquel il donne l'assurance de l'anonymat qu'en conformité avec la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

2019, ch. 28, art. 73.

Review

Review of Act

47 (1) A review of the provisions and the operation of this Act must be completed by the Minister before the end of the fifth year after the day on which this section comes into force.

Tabling of report

(2) The Minister must cause a report of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report has been completed.

2019, c. 28, s. 73.

Examen

Examen de l'application de la loi

47 (1) Dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, le ministre effectue un examen des dispositions de la présente loi et de son application.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

2019, ch. 28, art. 73.

SCHEDULE

(Paragraph 5(1)(b) and subsections 10(1) and (2) and 29(1) to (3))

Navigable Waters

PART 1

Oceans and Lakes

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
1	Arctic Ocean	80°00′00″ N, 140°00′00″ W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
2	Pacific Ocean	50°00′00″ N, 135°00′00″ W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
3	Powell Lake	50°04′59″ N, 124°25′00″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
4	Williston Lake	55°57′55″ N, 123°53′37″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
5	Pitt Lake	49°24′53″ N, 122°33′05″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
6	Harrison Lake	49°26′05″ N, 121°48′35″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
7	Great Bear Lake	65°50′00″ N, 120°45′06″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
8	Kamloops Lake	50°43′59″ N, 120°37′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
9	Okanagan Lake	49°45′00″ N, 119°43′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
10	Little Shuswap Lake	50°50′59″ N, 119°37′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
11	Shuswap Lake	50°55′59″ N, 119°16′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
12	Mara Lake	50°46′59″ N, 118°59′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
13	Lake Revelstoke	51°25′09″ N, 118°27′46″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
14	Kinbasket Lake	52°07′59″ N, 118°27′00″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
15	Lower Arrow Lake	49°45′00″ N, 118°07′00″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
16	Upper Arrow Lake	50°34′59″ N, 117°56′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
17	Kootenay Lake	49°40′00″ N, 116°54′00″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
18	Great Slave Lake	61°30′00″ N, 114°00′04″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
19	Lake Athabasca	59°00′00″ N, 110°30′00″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
20	Lake Winnipegosis	52°28′59″ N, 99°58′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
21	Lake Manitoba	50°25′42″ N, 98°16′30″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
22	Lake Winnipeg	52°07′54″ N, 97°15′39″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
23	Baker Lake	64°10′00″ N, 95°29′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
24	Lake of the Woods	49°01′39″ N, 94°36′44″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
25	Eagle Lake	49°40′53″ N, 93°04′11″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
26	Rainy Lake	48°38′12″ N, 93°01′52″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
27	Nipigon Lake	49°50′00″ N, 88°29′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
28	Lake Superior	48°19′56″ N, 87°05′54″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
29	Lake St. Clair	42°24′01″ N, 82°37′27″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
30	Lake Huron	44°38′26″ N, 81°46′04″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
31	Lake Erie	42°27′14″ N, 81°07′16″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
32	Nipissing Lake	46°16′02″ N, 79°47′13″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
33	Joseph Lake	45°11′30″ N, 79°44′45″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
34	Little Lake	44°49′06″ N, 79°42′47″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
35	Gloucester Pool	44°50′41″ N, 79°42′35″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
36	Cain Lake	44°54′38″ N, 79°37′22″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
37	Rosseau Lake	45°10′30″ N, 79°36′09″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
38	Muskoka Lake	45°03′12″ N, 79°28′28″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
39	Timiskaming Lake	47°07′52″ N, 79°26′45″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
40	Sparrow Lake	44°49′06″ N, 79°23′46″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
41	Lake Couchiching	44°39′51″ N, 79°22′34″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
42	Lake Simcoe	44°25′24″ N, 79°22′16″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
43	Vernon Lake	45°19′46″ N, 79°17′49″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
44	Mary Lake	45°14′39″ N, 79°15′30″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
45	Fairy Lake	45°19′43″ N, 79°10′50″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
46	Peninsula Lake	45°20′20″ N, 79°06′07″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
47	Lake of Bays	45°14′04″ N, 79°03′02″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
48	Canal Lake	44°33′57″ N, 79°02′29″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
49	Mitchell Lake	44°34′25″ N, 78°57′01″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
50	Lake Scugog	44°11′00″ N, 78°51′26″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
51	Balsam Lake	44°34′49″ N, 78°50′29″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
52	Cameron Lake	44°33′07″ N, 78°45′39″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
53	Sturgeon Lake	44°28′27″ N, 78°41′19″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
54	Pigeon Lake	44°29′25″ N, 78°29′50″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
55	Little Bald Lake	44°34′28″ N, 78°24′54″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
56	Buckhorn Lake	44°29′04″ N, 78°23′44″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
57	Chemong Lake	44°23′18″ N, 78°23′33″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
58	Big Bald Lake	44°34′35″ N, 78°23′10″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
59	Upper Chemong Lake	44°28′52″ N, 78°20′49″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
60	Lower Buckhorn Lake	44°33′03″ N, 78°16′14″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
61	Katchewanooka Lake	44°27′15″ N, 78°15′49″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
62	Lovesick Lake	44°33′25″ N, 78°14′00″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
63	Clear Lake	44°30′55″ N, 78°11′38″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
64	Fairy Lake	44°32′54″ N, 78°10′14″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
65	Rice Lake	44°11′17″ N, 78°09′44″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
66	Stony Lake	44°33′45″ N, 78°06′31″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
67	Big Duck Pond	44°33′25″ N, 78°05′42″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
68	Duck Pond	44°33′40″ N, 78°05′23″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
69	Lake Ontario	43°47′43″ N, 77°54′19″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
70	Seymour Lake	44°23′05″ N, 77°48′35″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
71	Colonel By Lake	44°18′29″ N, 76°25′44″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
72	Loon Lake	44°36′41″ N, 76°23′16″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
73	Pollywog Lake	44°36′39″ N, 76°22′10″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
74	Mosquito Lake	44°36′06″ N, 76°21′57″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
75	Benson Lake	44°35′21″ N, 76°21′11″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
76	Dog Lake	44°26′07″ N, 76°20′41″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
77	Upper Rideau Lake	44°40′57″ N, 76°20′11″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
78	Opinicon Lake	44°33′32″ N, 76°19′41″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
79	Cranesnest Lake	44°27′44″ N, 76°19′39″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
80	Indian Lake	44°35′31″ N, 76°19′37″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
81	Newboro Lake	44°37′53″ N, 76°19′03″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
82	Clear Lake	44°36′19″ N, 76°18′43″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
83	Cranberry Lake	44°26′21″ N, 76°18′24″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
84	Sand Lake	44°34′06″ N, 76°15′41″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
85	Little Cranberry Lake	44°28′37″ N, 76°15′35″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
86	Whitefish Lake	44°30′56″ N, 76°14′22″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
87	Lost Lake	44°44′08″ N, 76°13′36″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
88	Long Island Lake	44°44′22″ N, 76°13′20″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
89	Adams Lake	44°48′42″ N, 76°12′46″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
90	Big Rideau Lake	44°46′14″ N, 76°12′44″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
91	Little Lake	44°43′39″ N, 76°10′36″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
92	Lower Rideau Lake	44°51′58″ N, 76°07′07″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
93	Dows Lake	45°23′40″ N, 75°42′05″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
94	Lac des Deux Montagnes	45°26′59″ N, 73°59′59″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
95	Lac Memphrémagog	45°08′34″ N, 72°16′08″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
96	Lac Saint-Jean	48°35′40″ N, 72°01′48″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
97	Atlantic Ocean	43°00′00″ N, 63°00′00″ W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
98	Bras d'Or Lake	45°51′36″ N, 60°46′44″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
99	Great Bras d'Or Lake	46°03′24″ N, 60°42′03″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
100	Lake Melville	53°40′55″ N, 59°44′55″ W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

PART 2

Rivers and Riverines

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
1	Yukon River	64°40′57″ N, 141°00′00″ W	60°41′57″ N, 135°02′34″ W	From the rapids near the dam in Whitehorse to the Canada–U.S. border
2	Alsek River	59°26′03″ N, 137°58′19″ W	60°39′03″ N, 137°48′25″ W	From the confluence of the Dezadeash River and the Kaskawulsh River to the Canada–U.S. border
3	Tatshenshini River	59°28′24″ N, 137°44′21″ W	59°51′42″ N, 136°39′21″ W	From Goat Creek to the Alsek River
4	Mackenzie River	69°20′59″ N, 133°54′10″ W	61°03′31″ N, 116°33′22″ W	From Great Slave Lake to the Arctic Ocean
5	Arctic Red River	67°25′35″ N, 133°45′40″ W	64°31′20″ N, 131°32′18″ W	From Backbone Range, Mackenzie Mountains, to the Mackenzie River
6	Skeena River	54°01′00″ N, 130°06′12″ W	55°41′53″ N, 127°41′40″ W	From the confluence with the Babine River to the Pacific Ocean
7	Nass River	54°59′06″ N, 129°43′07″ W	56°09′52″ N, 129°01′41″ W	From the confluence with the Bell-Irving River to the Pacific Ocean
8	Anderson River	69°40′35″ N, 128°58′11″ W	66°57′20″ N, 124°34′23″ W	From Lac des Bois to the Arctic Ocean
9	Horton River	70°13′24″ N, 127°32′45″ W	67°48′40″ N, 120°34′26″ W	From the Haldane River to the Amundsen Gulf
10	South Nahanni River	61°03′03″ N, 123°20′30″ W	62°59′01″ N, 129°37′23″ W	From Mount Christie to the Liard River
11	Fraser River	49°06′10″ N, 123°17′59″ W	53°01′50″ N, 119°12′17″ W	From the Overland Falls to the Pacific Ocean
12	Pitt River	49°13′43″ N, 122°46′03″ W	49°21′06″ N, 122°36′35″ W	From Pitt Lake to the Fraser River
13	Harrison River	49°13′51″ N, 121°56′43″ W	49°18′42″ N, 121°48′12″ W	From Harrison Lake to the Fraser River
14	Thompson River	50°14′06″ N, 121°35′03″ W	50°40′50″ N, 120°20′18″ W	From the South Thompson River to the Fraser River
15	Liard River	61°50′55″ N, 121°18′35″ W	61°14′12″ N, 131°37′39″ W	From Mount Lewis to the Mackenzie River
16	South Thompson River	50°40′50″ N, 120°20′18″ W	50°49′38″ N, 119°42′01″ W	From Little Shuswap Lake to the Thompson River
17	Kootenay River	49°18′56″ N, 117°39′08″ W	49°37′32″ N, 116°56′36″ W	From Kootenay Lake to the Columbia River
18	Columbia River	49°00′00″ N, 117°37′55″ W	52°04′30″ N, 118°33′58″ W	From Kinbasket Lake to the Canada–U.S. border
19	Coppermine River	67°49′09″ N, 115°04′30″ W	64°51′17″ N, 110°25′41″ W	From Lac de Gras to the Coronation Gulf
20	Bow River	49°56′05″ N, 111°41′19″ W	51°13′08″ N, 114°42′28″ W	From Ghost Lake to the South Saskatchewan River
21	Peace River	59°00′01″ N, 111°24′47″ W	56°00′48″ N, 122°12′18″ W	From Williston Lake to the Slave River
22	Clearwater River	56°44′51″ N, 111°22′57″ W	57°32′30″ N, 108°53′03″ W	From the Mirror River to the Athabasca River

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
23	Athabasca River	58°40′10″ N, 110°50′15″ W	52°44′09″ N, 117°57′17″ W	From the confluence with the Whirlpool River to Lake Athabasca
24	North Saskatchewan River	53°14′07″ N, 105°04′58″ W	52°22′35″ N, 115°24′05″ W	From the confluence with the Ram River to the confluence with the South Saskatchewan River
25	South Saskatchewan River	53°14′07″ N, 105°04′58″ W	49°56′05″ N, 111°41′19″ W	From the confluence of the Bow River and the Oldman River to the confluence with the North Saskatchewan River
26	Saskatchewan River	53°27′43″ N, 105°04′08″ W	53°11′08″ N, 99°15′24″ W	From the confluence of the North Saskatchewan River and the South Saskatchewan River to Lake Winnipeg
27	Dubawnt River	63°33′49″ N, 100°42′29″ W	64°30′35″ N, 100°05′40″ W	From Dubawnt Lake to the Thelon River
28	Assiniboine River	49°53′08″ N, 97°07′41″ W	50°58′35″ N, 101°24′26″ W	From the Shellmouth Dam to the Red River
29	Red River	50°23′12″ N, 96°47′58″ W	49°00′02″ N, 97°13′43″ W	From the Canada–U.S. Border to Lake Winnipeg
30	Bloodvein River	51°47′25″ N, 96°43′02″ W	51°11′58″ N, 94°22′51″ W	From Red Lake to Lake Winnipeg
31	Winnipeg River	50°37′54″ N, 96°19′13″ W	49°45′59″ N, 94°30′39″ W	From Lake of the Woods to Lake Winnipeg
32	Kazan River	64°02′26″ N, 95°28′49″ W	61°15′06″ N, 100°58′00″ W	From Ennadai Lake to Baker Lake
33	Seal River	59°04′22″ N, 94°47′44″ W	58°49′44″ N, 97°35′39″ W	From Shethanei Lake to Hudson Bay
34	Rainy River	48°50′20″ N, 94°41′08″ W	48°36′54″ N, 93°21′11″ W	From Rainy Lake to Lake of the Woods
35	Churchill River	58°47′23″ N, 94°12′22″ W	55°49′03″ N, 108°22′44″ W	From Churchill Lake to Hudson Bay
36	Hayes River	57°03′34″ N, 92°10′13″ W	54°19′12″ N, 96°41′30″ W	From Molson Lake to Hudson Bay
37	Thelon River	63°23′06″ N, 90°42′37″ W	62°20′37″ N, 105°57′16″ W	From Whitefish Lake to Hudson Bay
38	Boundary Waters – Voyageur Waterway	47°59′50″ N, 89°34′37″ W	48°21′39″ N, 92°03′54″ W	Boundary waters between Canada and the U.S. from Lake Superior to Lac la Croix
39	St. Marys River	46°03′34″ N, 83°56′44″ W	46°31′13″ N, 84°37′08″ W	From Lake Superior to Lake Huron
40	Detroit River	42°04′54″ N, 83°07′32″ W	42°21′06″ N, 82°55′25″ W	From Lake St. Clair to Lake Erie
41	St. Clair River	42°36′53″ N, 82°30′59″ W	43°00′10″ N, 82°25′13″ W	From Lake Huron to Lake St. Clair
42	Thames River	42°19′09″ N, 82°27′15″ W	43°17′01″ N, 80°46′14″ W	From the Town of Tavistock to Lake St. Clair
43	French River	45°56′28″ N, 80°54′05″ W	46°12′31″ N, 79°49′03″ W	From Lake Nipissing to Lake Huron
44	Moose River	51°23′15″ N, 80°21′54″ W	51°08′09″ N, 80°50′20″ W	From the Kwetabohigan Rapids to Hudson Bay

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
45	Nottawasaga River	44°32′19″ N, 80°00′28″ W	44°08′18″ N, 79°48′38″ W	From the 13th Line bridge to Lake Huron
46	Severn River	44°48′13″ N, 79°43′12″ W	44°44′39″ N, 79°20′21″ W	From Lake Couchiching to Lake Huron
47	Grand River	42°51′18″ N, 79°34′40″ W	43°08′13″ N, 80°16′09″ W	From the dam at Brantford to Lake Erie
48	Holland River	44°12′10″ N, 79°30′52″ W	44°06′46″ N, 79°32′44″ W	From the Bridge Street bridge to Lake Simcoe
49	Holland River East Branch	44°07′35″ N, 79°30′15″ W	44°07′35″ N, 79°30′15″ W	From the Queensville Side Road bridge to the Holland River
50	Humber River	43°37′55″ N, 79°28′19″ W	43°39′08″ N, 79°29′44″ W	From the rapids at Old Mill to Lake Ontario
51	Mattawa River	46°18′48″ N, 79°15′55″ W	46°19′11″ N, 78°42′27″ W	From the Ottawa River to Trout Lake
52	North Branch of Muskoka River	45°16′04″ N, 79°13′45″ W	45°18′42″ N, 79°11′46″ W	From Fairy Lake to Mary Lake
53	Welland Canal	43°14′41″ N, 79°13′00″ W	42°52′01″ N, 79°15′06″ W	A canal that connects Lake Erie to Lake Ontario
54	Trent Canal	44°28′17″ N, 79°10′14″ W	44°32′10″ N, 79°04′00″ W	From Canal Lake to Lake Simcoe
55	The Canal	45°20′06″ N, 79°08′43″ W	45°20′24″ N, 79°07′57″ W	From Peninsula Lake to Fairy Lake
56	Niagara River	43°15′43″ N, 79°04′23″ W	42°53′18″ N, 78°54′43″ W	From Lake Erie to Lake Ontario
57	Trent Canal	44°34′59″ N, 79°00′34″ W	44°34′39″ N, 78°53′39″ W	From Balsam Lake to Canal Lake
58	Rosedale River	44°34′13″ N, 78°45′57″ W	44°34′24″ N, 78°47′46″ W	From Balsam Lake to Cameron Lake
59	Scugog River	44°24′06″ N, 78°45′00″ W	44°16′09″ N, 78°45′11″ W	From Lake Scugog to Sturgeon Lake
60	Fenelon River	44°31′37″ N, 78°43′41″ W	44°32′13″ N, 78°44′30″ W	From Cameron Lake to Sturgeon Lake
61	Pigeon River	44°21′48″ N, 78°30′54″ W	44°17′56″ N, 78°33′20″ W	From the dam in Omemee to Pigeon Lake
62	Trent Canal	44°17′55″ N, 78°18′17″ W	44°21′12″ N, 78°17′32″ W	Connecting two parts of the Otonabee River at Peterborough
63	Otonabee River	44°09′12″ N, 78°13′51″ W	44°25′58″ N, 78°16′23″ W	From Katchewanooka Lake to Rice Lake
64	Murray Canal	44°03′38″ N, 77°35′02″ W	44°01′56″ N, 77°40′37″ W	Connecting two parts of Lake Ontario
65	Trent River/Canal	44°05′59″ N, 77°34′18″ W	44°15′40″ N, 78°02′51″ W	From Rice Lake to Lake Ontario
66	Petawawa River	45°54′38″ N, 77°15′30″ W	45°53′02″ N, 77°23′27″ W	From the confluence with the Barron River to the Ottawa River
67	Cataraqui River	44°13′37″ N, 76°28′27″ W	44°25′36″ N, 76°18′28″ W	From Cranberry Lake to Lake Ontario
68	River Styx	44°19′07″ N, 76°25′36″ W	44°22′21″ N, 76°20′48″ W	From the Cataraqui River to Colonel By Lake
69	Stevens Creek	44°36′41″ N, 76°23′16″ W	44°37′28″ N, 76°21′38″ W	From Loon Lake to Newboro Lake

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
70	Tay River/Canal	44°52′25″ N, 76°08′10″ W	44°53′50″ N, 76°15′29″ W	From the Peter Street bridge in Perth to the Lower Rideau Lake
71	Rideau Canal	45°25′36″ N, 75°41′56″ W	45°22′11″ N, 75°41′55″ W	From the Rideau River to the Ottawa River
72	Rideau River	45°26′29″ N, 75°41′49″ W	44°52′16″ N, 76°05′01″ W	From Lower Rideau Lake to the Ottawa River
73	Kemptville Creek	45°03′20″ N, 75°39′15″ W	45°01′39″ N, 75°38′29″ W	From the Highway 43 bridge to the Rideau River
74	Ottawa River	45°33′59″ N, 74°23′11″ W	47°07′52″ N, 79°26′45″ W	From Timiskaming Lake to the St. Lawrence River
75	Canal de Beauharnois	45°19′13″ N, 73°55′00″ W	45°13′41″ N, 74°10′12″ W	Branch of the St. Lawrence River
76	Lachine Canal	45°29′58″ N, 73°33′06″ W	45°25′51″ N, 73°40′10″ W	Branch of the St. Lawrence River
77	Rivière des Mille-Îles	45°41′56″ N, 73°31′30″ W	45°31′58″ N, 73°53′05″ W	Branch of the St. Lawrence River
78	Rivière des Prairies	45°42′26″ N, 73°28′25″ W	45°28′24″ N, 73°56′27″ W (south branch) and 45°31′22″ N, 73°53′06″ W (north branch)	Branch of the St. Lawrence River
79	Richelieu River	46°02′55″ N, 73°07′10″ W	45°00′39″ N, 73°20′38″ W	From the Canada–U.S. border to the St. Lawrence River
80	Rivière Saint-Maurice	46°21′04″ N, 72°31′12″ W	46°32′15″ N, 72°46′01″ W	From the Shawinigan Dam to the St. Lawrence River
81	Soper River	62°54′25″ N, 69°50′41″ W	63°32′39″ N, 69°32′43″ W	From the highlands of the Meta Incognita Peninsula to Soper Lake
82	Saguenay River	48°07′28″ N, 69°41′07″ W	48°35′09″ N, 71°47′06″ W	From Lac Saint-Jean to the St. Lawrence River
83	Restigouche River	47°59′28″ N, 66°46′10″ W	47°39′52″ N, 67°29′28″ W	From the confluence of the Little Main Restigouche River and the Kedgwick River to the Gulf of St. Lawrence
84	St. Croix River	45°09′54″ N, 67°10′47″ W	45°34′09″ N, 67°25′38″ W	From the Chiputneticook Lakes to the Atlantic Ocean
85	Saint John River	44°16′00″ N, 66°04′00″ W	47°10′40″ N, 68°54′01″ W	From the Canada–U.S. border to the Atlantic Ocean
86	St. Lawrence River	49°40′00″ N, 64°29′59″ W	44°06′58″ N, 76°28′43″ W	From Lake Ontario to the Atlantic Ocean
87	LaHave River	44°15′59″ N, 64°19′57″ W	44°23′22″ N, 64°31′53″ W	From the rapids in Bridgewater to the Atlantic Ocean
88	Margaree River	46°26′33″ N, 61°06′46″ W	46°20′08″ N, 61°05′33″ W	From the Margaree River fork to the Atlantic Ocean
89	Main River	49°45′52″ N, 56°54′34″ W	49°58′47″ N, 57°23′37″ W	From the Long Range Mountains to White Bay

2012, c. 31, s. 331; SOR/2014-72, ss. 1 to 7, 8(F), 9 to 31; SOR/2016-269; 2019, c. 28, s. 74; 2019, c. 28, s. 75; SOR/2019-321, s. 1.

ANNEXE

(alinéa 5(1)b) et paragraphes 10(1) et (2) et 29(1) à (3))

Eaux navigables

PARTIE 1

Océans et lacs

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
1	Océan Arctique	80°00′00″ N., 140°00′00″ O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
2	Océan Pacifique	50°00′00″ N., 135°00′00″ O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
3	Lac Powell	50°04′59″ N., 124°25′00″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
4	Lac Williston	55°57′55″ N., 123°53′37″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
5	Lac Pitt	49°24′53″ N., 122°33′05″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
6	Lac Harrison	49°26′05″ N., 121°48′35″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
7	Grand lac de l'Ours	65°50′00″ N., 120°45′06″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
8	Lac Kamloops	50°43′59″ N., 120°37′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
9	Lac Okanagan	49°45′00″ N., 119°43′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
10	Lac Little Shuswap	50°50′59″ N., 119°37′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
11	Lac Shuswap	50°55′59″ N., 119°16′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
12	Lac Mara	50°46′59″ N., 118°59′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
13	Lac Revelstoke	51°25′09″ N., 118°27′46″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
14	Lac Kinbasket	52°07′59″ N., 118°27′00″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
15	Lac Lower Arrow	49°45′00″ N., 118°07′00″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
16	Lac Upper Arrow	50°34′59″ N., 117°56′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
17	Lac Kootenay	49°40′00″ N., 116°54′00″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
18	Grand lac des Esclaves	61°30′00″ N., 114°00′04″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
19	Lac Athabasca	59°00′00″ N., 110°30′00″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
20	Lac Winnipegosis	52°28′59″ N., 99°58′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
21	Lac Manitoba	50°25′42″ N., 98°16′30″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
22	Lac Winnipeg	52°07′54″ N., 97°15′39″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
23	Lac Baker	64°10′00″ N., 95°29′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
24	Lac des Bois	49°01′39″ N., 94°36′44″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
25	Lac Eagle	49°40′53″ N., 93°04′11″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
26	Lac à la Pluie	48°38′12″ N., 93°01′52″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
27	Lac Nipigon	49°50′00″ N., 88°29′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
28	Lac Supérieur	48°19′56″ N., 87°05′54″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
29	Lac Sainte-Claire	42°24′01″ N., 82°37′27″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
30	Lac Huron	44°38′26″ N., 81°46′04″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
31	Lac Érié	42°27′14″ N., 81°07′16″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
32	Lac Nipissing	46°16′02″ N., 79°47′13″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
33	Lac Joseph	45°11′30″ N., 79°44′45″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
34	Lac Little	44°49′06″ N., 79°42′47″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
35	Gloucester Pool	44°50′41″ N., 79°42′35″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
36	Lac Cain	44°54′38″ N., 79°37′22″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
37	Lac Rosseau	45°10′30″ N., 79°36′09″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
38	Lac Muskoka	45°03′12″ N., 79°28′28″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
39	Lac Timiskaming	47°07′52″ N., 79°26′45″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
40	Lac Sparrow	44°49′06″ N., 79°23′46″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
41	Lac Couchiching	44°39′51″ N., 79°22′34″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
42	Lac Simcœ	44°25′24″ N., 79°22′16″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
43	Lac Vernon	45°19′46″ N., 79°17′49″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
44	Lac Mary	45°14′39″ N., 79°15′30″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
45	Lac Fairy	45°19′43″ N., 79°10′50″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
46	Lac Peninsula	45°20′20″ N., 79°06′07″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
47	Lac des Baies	45°14′04″ N., 79°03′02″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
48	Lac Canal	44°33′57″ N., 79°02′29″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
49	Lac Mitchell	44°34′25″ N., 78°57′01″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
50	Lac Scugog	44°11′00″ N., 78°51′26″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
51	Lac Balsam	44°34′49″ N., 78°50′29″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
52	Lac Cameron	44°33′07″ N., 78°45′39″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
53	Lac Sturgeon	44°28′27″ N., 78°41′19″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
54	Lac Pigeon	44°29′25″ N., 78°29′50″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
55	Lac Little Bald	44°34′28″ N., 78°24′54″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
56	Lac Buckhorn	44°29′04″ N., 78°23′44″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
57	Lac Chemong	44°23′18″ N., 78°23′33″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
58	Lac Big Bald	44°34′35″ N., 78°23′10″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
59	Lac Upper Chemong	44°28′52″ N., 78°20′49″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
60	Lac Lower Buckhorn	44°33′03″ N., 78°16′14″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
61	Lac Katchewanooka	44°27′15″ N., 78°15′49″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
62	Lac Lovesick	44°33′25″ N., 78°14′00″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
63	Lac Clear	44°30′55″ N., 78°11′38″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
64	Lac Fairy	44°32′54″ N., 78°10′14″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
65	Lac Rice	44°11′17″ N., 78°09′44″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
66	Lac Stony	44°33′45″ N., 78°06′31″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
67	Big Duck Pond	44°33′25″ N., 78°05′42″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
68	Duck Pond	44°33′40″ N., 78°05′23″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
69	Lac Ontario	43°47′43″ N., 77°54′19″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
70	Lac Seymour	44°23′05″ N., 77°48′35″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
71	Lac Colonel By	44°18′29″ N., 76°25′44″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
72	Lac Loon	44°36′41″ N., 76°23′16″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
73	Lac Pollywog	44°36′39″ N., 76°22′10″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
74	Lac Mosquito	44°36′06″ N., 76°21′57″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
75	Lac Benson	44°35′21″ N., 76°21′11″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
76	Lac Dog	44°26′07″ N., 76°20′41″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
77	Lac Upper Rideau	44°40′57″ N., 76°20′11″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
78	Lac Opinicon	44°33′32″ N., 76°19′41″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
79	Lac Cranesnest	44°27′44″ N., 76°19′39″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
80	Lac Indian	44°35′31″ N., 76°19′37″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
81	Lac Newboro	44°37′53″ N., 76°19′03″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
82	Lac Clear	44°36′19″ N., 76°18′43″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
83	Lac Cranberry	44°26′21″ N., 76°18′24″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
84	Lac Sand	44°34′06″ N., 76°15′41″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
85	Lac Little Cranberry	44°28′37″ N., 76°15′35″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
86	Lac Whitefish	44°30′56″ N., 76°14′22″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
87	Lac Lost	44°44′08″ N., 76°13′36″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
88	Lac Long Island	44°44′22″ N., 76°13′20″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
89	Lac Adams	44°48′42″ N., 76°12′46″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
90	Grand Lac Rideau	44°46′14″ N., 76°12′44″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
91	Lac Little	44°43′39″ N., 76°10′36″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
92	Lac Lower Rideau	44°51′58″ N., 76°07′07″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
93	Lac Dows	45°23′40″ N., 75°42′05″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
94	Lac des Deux-Montagnes	45°26′59″ N., 73°59′59″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
95	Lac Memphrémagog	45°08′34″ N., 72°16′08″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
96	Lac Saint-Jean	48°35′40″ N., 72°01′48″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
97	Océan Atlantique	43°00′00″ N., 63°00′00″ O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
98	Lac Bras-d'Or	45°51′36″ N., 60°46′44″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
99	Grand Lac Bras-d'Or	46°03′24″ N., 60°42′03″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
100	Lac Melville	53°40′55″ N., 59°44′55″ O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

PARTIE 2

Rivières et fleuves

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom	Point en aval approximatif	Point en amont approximatif	Description
1	Fleuve Yukon	64°40′57″ N., 141°00′00″ O.	60°41′57″ N., 135°02′34″ O.	À partir des rapides près du barrage à Whitehorse jusqu'à la frontière Canada/É.-U.
2	Rivière Alsek	59°26′03″ N., 137°58′19″ O.	60°39′03″ N., 137°48′25″ O.	Au confluent de la rivière Dezadeash et de la rivière Kaskawulsh jusqu'à la frontière Canada/É.-U.
3	Rivière Tatshenshini	59°28′24″ N., 137°44′21″ O.	59°51′42″ N., 136°39′21″ O.	À partir de Goat Creek jusqu'à la rivière Alsek
4	Fleuve Mackenzie	69°20′59″ N., 133°54′10″ O.	61°03′31″ N., 116°33′22″ O.	À partir du Grand Lac des Esclaves jusqu'à l'océan Arctique
5	Rivière Arctic Red	67°25′35″ N., 133°45′40″ O.	64°31′20″ N., 131°32′18″ O.	À partir des chaînons Backbone, monts Mackenzie, jusqu'au fleuve Mackenzie
6	Fleuve Skeena	54°01′00″ N., 130°06′12″ O.	55°41′53″ N., 127°41′40″ O.	Au confluent du fleuve Skeena et de la rivière Babine jusqu'à l'océan Pacifique
7	Rivière Nass	54°59′06″ N., 129°43′07″ O.	56°09′52″ N., 129°01′41″ O.	Au confluent de la rivière Nass et de la rivière Bell-Irving jusqu'à l'océan Pacifique
8	Rivière Anderson	69°40′35″ N., 128°58′11″ O.	66°57′20″ N., 124°34′23″ O.	À partir du lac des Bois jusqu'à l'océan Arctique
9	Rivière Horton	70°13′24″ N., 127°32′45″ O.	67°48′40″ N., 120°34′26″ O.	À partir de la rivière Haldane jusqu'au golfe d'Amundsen
10	Rivière Nahanni Sud	61°03′03″ N., 123°20′30″ O.	62°59′01″ N., 129°37′23″ O.	À partir du Mont Christie jusqu'à la rivière Liard
11	Fleuve Fraser	49°06′10″ N., 123°17′59″ O.	53°01′50″ N., 119°12′17″ O.	À partir des chutes Overland jusqu'à l'océan Pacifique
12	Rivière Pitt	49°13′43″ N., 122°46′03″ O.	49°21′06″ N., 122°36′35″ O.	À partir du lac Pitt jusqu'au fleuve Fraser
13	Rivière Harrison	49°13′51″ N., 121°56′43″ O.	49°18′42″ N., 121°48′12″ O.	À partir du lac Harrison jusqu'au fleuve Fraser
14	Rivière Thompson	50°14′06″ N., 121°35′03″ O.	50°40′50″ N., 120°20′18″ O.	À partir de la rivière Thompson Sud jusqu'au fleuve Fraser
15	Rivière Liard	61°50′55″ N., 121°18′35″ O.	61°14′12″ N., 131°37′39″ O.	À partir du mont Lewis jusqu'au fleuve Mackenzie
16	Rivière Thompson Sud	50°40′50″ N., 120°20′18″ O.	50°49′38″ N., 119°42′01″ O.	À partir du lac Little Shuswap jusqu'à la rivière Thompson
17	Rivière Kootenay	49°18′56″ N., 117°39′08″ O.	49°37′32″ N., 116°56′36″ O.	À partir du lac Kootenay jusqu'au fleuve Columbia
18	Fleuve Columbia	49°00′00″ N., 117°37′55″ O.	52°04′30″ N., 118°33′58″ O.	À partir du lac Kinbasket jusqu'à la frontière Canada/É.-U.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
19	Rivière Coppermine	67°49′09″ N., 115°04′30″ O.	64°51′17″ N., 110°25′41″ O.	À partir du lac de Gras jusqu'au golfe Coronation
20	Rivière Bow	49°56′05″ N., 111°41′19″ O.	51°13′08″ N., 114°42′28″ O.	À partir du lac Ghost jusqu'à la rivière Saskatchewan Sud
21	Rivière de la Paix	59°00′01″ N., 111°24′47″ O.	56°00′48″ N., 122°12′18″ O.	À partir du lac Williston jusqu'à la rivière des Esclaves
22	Rivière Clearwater	56°44′51″ N., 111°22′57″ O.	57°32′30″ N., 108°53′03″ O.	À partir de la rivière Miroir jusqu'à la rivière Athabasca
23	Rivière Athabasca	58°40′10″ N., 110°50′15″ O.	52°44′09″ N., 117°57′17″ O.	Au confluent de la rivière Athabasca et de la rivière Whirlpool jusqu'au lac Athabasca
24	Rivière Saskatchewan Nord	53°14′07″ N., 105°04′58″ O.	52°22′35″ N., 115°24′05″ O.	Au confluent de la rivière Ram et de la rivière Saskatchewan Nord jusqu'au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud
25	Rivière Saskatchewan Sud	53°14′07″ N., 105°04′58″ O.	49°56′05″ N., 111°41′19″ O.	Au confluent de la rivière Bow et de la rivière Oldman jusqu'au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud
26	Rivière Saskatchewan	53°27′43″ N., 105°04′08″ O.	53°11′08″ N., 99°15′24″ O.	Au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud jusqu'au lac Winnipeg
27	Rivière Dubawnt	63°33′49″ N., 100°42′29″ O.	64°30′35″ N., 100°05′40″ O.	À partir du lac Dubawnt jusqu'à la rivière Thelon
28	Rivière Assiniboine	49°53′08″ N., 97°07′41″ O.	50°58′35″ N., 101°24′26″ O.	À partir du barrage Shellmouth jusqu'à la rivière Rouge
29	Rivière Rouge	50°23′12″ N., 96°47′58″ O.	49°00′02″ N., 97°13′43″ O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au lac Winnipeg
30	Rivière Bloodvein	51°47′25″ N., 96°43′02″ O.	51°11′58″ N., 94°22′51″ O.	À partir du lac Red jusqu'au lac Winnipeg
31	Rivière Winnipeg	50°37′54″ N., 96°19′13″ O.	49°45′59″ N., 94°30′39″ O.	À partir du lac des Bois jusqu'au lac Winnipeg
32	Rivière Kazan	64°02′26″ N., 95°28′49″ O.	61°15′06″ N., 100°58′00″ O.	À partir du lac Ennadai jusqu'au lac Baker
33	Rivière Seal	59°04′22″ N., 94°47′44″ O.	58°49′44″ N., 97°35′39″ O.	À partir du lac Shethanei jusqu'à la baie d'Hudson
34	Rivière à la Pluie	48°50′20″ N., 94°41′08″ O.	48°36′54″ N., 93°21′11″ O.	À partir du lac à la Pluie jusqu'au lac des Bois
35	Rivière Churchill	58°47′23″ N., 94°12′22″ O.	55°49′03″ N., 108°22′44″ O.	À partir du lac Churchill jusqu'à la baie d'Hudson
36	Rivière Hayes	57°03′34″ N., 92°10′13″ O.	54°19′12″ N., 96°41′30″ O.	À partir du lac Molson jusqu'à la baie d'Hudson
37	Rivière Thelon	63°23′06″ N., 90°42′37″ O.	62°20′37″ N., 105°57′16″ O.	À partir du lac Whitefish jusqu'à la baie d'Hudson

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom	Point en aval approximatif	Point en amont approximatif	Description
38	Route frontalière des Voyageurs	47°59′50″ N., 89°34′37″ O.	48°21′39″ N., 92°03′54″ O.	Les eaux limitrophes entre le Canada et les É.-U. à partir du lac Supérieur jusqu'au lac la Croix
39	Rivière Sainte-Marie	46°03′34″ N., 83°56′44″ O.	46°31′13″ N., 84°37′08″ O.	À partir du lac Supérieur jusqu'au lac Huron
40	Rivière Détroit	42°04′54″ N., 83°07′32″ O.	42°21′06″ N., 82°55′25″ O.	À partir du lac Sainte-Claire jusqu'au lac Érié
41	Rivière Sainte-Claire	42°36′53″ N., 82°30′59″ O.	43°00′10″ N., 82°25′13″ O.	À partir du lac Huron jusqu'au lac Sainte-Claire
42	Rivière Thames	42°19′09″ N., 82°27′15″ O.	43°17′01″ N., 80°46′14″ O.	À partir de la ville de Tavistock jusqu'au lac Sainte-Claire
43	Rivière des Français	45°56′28″ N., 80°54′05″ O.	46°12′31″ N., 79°49′03″ O.	À partir du lac Nipissing jusqu'au lac Huron
44	Rivière Moose	51°23′15″ N., 80°21′54″ O.	51°08′09″ N., 80°50′20″ O.	À partir des rapides Kwetabohigan jusqu'à la baie d'Hudson
45	Rivière Nottawasaga	44°32′19″ N., 80°00′28″ O.	44°08′18″ N., 79°48′38″ O.	À partir du pont de la 13e ligne jusqu'au lac Huron
46	Rivière Severn	44°48′13″ N., 79°43′12″ O.	44°44′39″ N., 79°20′21″ O.	À partir du lac Couchiching jusqu'au lac Huron
47	Rivière La Grande	42°51′18″ N., 79°34′40″ O.	43°08′13″ N., 80°16′09″ O.	À partir du barrage à Brantford jusqu'au lac Érié
48	Rivière Holland	44°12′10″ N., 79°30′52″ O.	44°06′46″ N., 79°32′44″ O.	À partir du pont de la rue Bridge jusqu'au lac Simcœ
49	Rivière Holland, bras Est	44°07′35″ N., 79°30′15″ O.	44°07′35″ N., 79°30′15″ O.	À partir du pont de la route Queensville Side jusqu'à la rivière Holland
50	Rivière Humber	43°37′55″ N., 79°28′19″ O.	43°39′08″ N., 79°29′44″ O.	À partir des rapides à Old Mill jusqu'au lac Ontario
51	Rivière Mattawa	46°18′48″ N., 79°15′55″ O.	46°19′11″ N., 78°42′27″ O.	À partir de la rivière des Outaouais jusqu'au lac Trout
52	Rivière Muskoka, bras Nord	45°16′04″ N., 79°13′45″ O.	45°18′42″ N., 79°11′46″ O.	À partir du lac Fairy jusqu'au lac Mary
53	Canal Welland	43°14′41″ N., 79°13′00″ O.	42°52′01″ N., 79°15′06″ O.	Canal reliant le lac Érié au lac Ontario
54	Canal Trent	44°28′17″ N., 79°10′14″ O.	44°32′10″ N., 79°04′00″ O.	À partir du lac Canal jusqu'au lac Simcœ
55	Le Canal	45°20′06″ N., 79°08′43″ O.	45°20′24″ N., 79°07′57″ O.	À partir du lac Peninsula jusqu'au lac Fairy
56	Rivière Niagara	43°15′43″ N., 79°04′23″ O.	42°53′18″ N., 78°54′43″ O.	À partir du lac Érié jusqu'au lac Ontario
57	Canal Trent	44°34′59″ N., 79°00′34″ O.	44°34′39″ N., 78°53′39″ O.	À partir du lac Balsam jusqu'au lac Canal
58	Rivière Rosedale	44°34′13″ N., 78°45′57″ O.	44°34′24″ N., 78°47′46″ O.	À partir du lac Balsam jusqu'au lac Cameron
59	Rivière Scugog	44°24′06″ N., 78°45′00″ O.	44°16′09″ N., 78°45′11″ O.	À partir du lac Scugog jusqu'au lac Sturgeon
60	Rivière Fenelon	44°31′37″ N., 78°43′41″ O.	44°32′13″ N., 78°44′30″ O.	À partir du lac Cameron jusqu'au lac Sturgeon
61	Rivière Pigeon	44°21′48″ N., 78°30′54″ O.	44°17′56″ N., 78°33′20″ O.	À partir du barrage d'Omemee jusqu'au lac Pigeon

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
62	Canal Trent	44°17′55″ N., 78°18′17″ O.	44°21′12″ N., 78°17′32″ O.	Relie les deux parties de la rivière Otonabee à Peterborough
63	Rivière Otonabee	44°09′12″ N., 78°13′51″ O.	44°25′58″ N., 78°16′23″ O.	À partir du lac Katchewanooka jusqu'au lac Rice
64	Canal Murray	44°03′38″ N., 77°35′02″ O.	44°01′56″ N., 77°40′37″ O.	Relie les deux parties du lac Ontario
65	Rivière Trent/Canal	44°05′59″ N., 77°34′18″ O.	44°15′40″ N., 78°02′51″ O.	À partir du lac Rice jusqu'au lac Ontario
66	Rivière Petawawa	45°54′38″ N., 77°15′30″ O.	45°53′02″ N., 77°23′27″ O.	Au confluent de la rivière Barron jusqu'à la rivière des Outaouais
67	Rivière Cataraqui	44°13′37″ N., 76°28′27″ O.	44°25′36″ N., 76°18′28″ O.	À partir du lac Cranberry jusqu'au lac Ontario
68	Rivière Styx	44°19′07″ N., 76°25′36″ O.	44°22′21″ N., 76°20′48″ O.	À partir de la rivière Cataraqui jusqu'au lac Colonel By
69	Ruisseau Stevens	44°36′41″ N., 76°23′16″ O.	44°37′28″ N., 76°21′38″ O.	À partir du lac Loon jusqu'au lac Newboro
70	Rivière Tay/Canal	44°52′25″ N., 76°08′10″ O.	44°53′50″ N., 76°15′29″ O.	À partir du pont de la rue Peter à Perth jusqu'au lac Lower Rideau
71	Canal Rideau	45°25′36″ N., 75°41′56″ O.	45°22′11″ N., 75°41′55″ O.	À partir de la rivière Rideau jusqu'à la rivière des Outaouais
72	Rivière Rideau	45°26′29″ N., 75°41′49″ O.	44°52′16″ N., 76°05′01″ O.	À partir du lac Lower Rideau jusqu'à la rivière des Outaouais
73	Ruisseau Kemptville	45°03′20″ N., 75°39′15″ O.	45°01′39″ N., 75°38′29″ O.	À partir du pont de la route 43 jusqu'à la rivière Rideau
74	Rivière des Outaouais	45°33′59″ N., 74°23′11″ O.	47°07′52″ N., 79°26′45″ O.	À partir du lac Timiskaming jusqu'au fleuve Saint-Laurent
75	Canal de Beauharnois	45°19′13″ N., 73°55′00″ O.	45°13′41″ N., 74°10′12″ O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
76	Canal Lachine	45°29′58″ N., 73°33′06″ O.	45°25′51″ N., 73°40′10″ O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
77	Rivière des Mille-Îles	45°41′56″ N., 73°31′30″ O.	45°31′58″ N., 73°53′05″ O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
78	Rivière des Prairies	45°42′26″ N., 73°28′25″ O.	45°28′24″ N., 73°56′27″ O. (branche sud) et 45°31′22″ N., 73°53′06″ O. (branche nord)	Bras du fleuve Saint-Laurent
79	Rivière Richelieu	46°02′55″ N., 73°07′10″ O.	45°00′39″ N., 73°20′38″ O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au fleuve Saint-Laurent
80	Rivière Saint-Maurice	46°21′04″ N., 72°31′12″ O.	46°32′15″ N., 72°46′01″ O.	À partir du barrage Shawinigan jusqu'au fleuve Saint-Laurent
81	Rivière Soper	62°54′25″ N., 69°50′41″ O.	63°32′39″ N., 69°32′43″ O.	À partir des hautes-terres de la péninsule Meta Incognita jusqu'au lac Soper

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
82	Rivière Saguenay	48°07′28″ N., 69°41′07″ O.	48°35′09″ N., 71°47′06″ O.	À partir du lac Saint-Jean jusqu'au fleuve Saint-Laurent
83	Rivière Restigouche	47°59′28″ N., 66°46′10″ O.	47°39′52″ N., 67°29′28″ O.	Au confluent de la rivière Little Main Restigouche et de la rivière Kedgwick jusqu'au golfe du Saint-Laurent
84	Rivière Sainte-Croix	45°09′54″ N., 67°10′47″ O.	45°34′09″ N., 67°25′38″ O.	À partir des lacs Chiputneticook jusqu'à l'océan Atlantique
85	Fleuve Saint-Jean	44°16′00″ N., 66°04′00″ O.	47°10′40″ N., 68°54′01″ O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'à l'océan Atlantique
86	Fleuve Saint-Laurent	49°40′00″ N., 64°29′59″ O.	44°06′58″ N., 76°28′43″ O.	À partir du lac Ontario jusqu'à l'océan Atlantique
87	Rivière LaHave	44°15′59″ N., 64°19′57″ O.	44°23′22″ N., 64°31′53″ O.	À partir des rapides à Bridgewater jusqu'à l'océan Atlantique
88	Rivière Margaree	46°26′33″ N., 61°06′46″ O.	46°20′08″ N., 61°05′33″ O.	À partir de la bifurcation de la rivière Margaree jusqu'à l'océan Atlantique
89	Rivière Main	49°45′52″ N., 56°54′34″ O.	49°58′47″ N., 57°23′37″ O.	À partir des monts Long Range jusqu'à la baie White

2012, ch. 31, art. 331; DORS/2014-72, art. 1 à 7, 8(F), 9 à 31; DORS/2016-269; 2019, ch. 28, art. 74; 2019, ch. 28, art. 75; DORS/2019-321, art. 1.

RELATED PROVISIONS

— 2012, c. 31, s. 332

Approvals

332 (1) Every work in respect of which an approval was granted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division is deemed to be approved under section 6 of the *Navigation Protection Act*, except if it is stated in the approval that the work interferes, other than substantially, with navigation, in which case the work is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 9 of the *Navigation Protection Act*.

Terms and conditions

(2) Any term or condition imposed on an approval granted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division remains in effect.

Designated works

(3) Every work, the construction or placement of which was permitted under section 5.1 of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division, is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 10 of the *Navigation Protection Act*.

Lawful works

(4) A work referred to in subsection 4(1) or (2) or section 8 of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division remains validly constructed or placed under the *Navigation Protection Act*.

Works — navigable waters

(5) Every work referred to in subsection (1), (3) or (4) that is constructed or placed in, on, over, under, through or across any navigable water other than any navigable water listed in the schedule to the *Navigation Protection Act* is deemed to be constructed or placed in, on, over, under, through or across a navigable water listed in the schedule.

Opt out

(6) Subsection (5) does not apply to a work on receipt by the Minister of Transport of a notice to that effect. The notice shall be given by the owner, as defined in section 2 of the *Navigation Protection Act*, no later than five years after the coming into force of this Division.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2012, ch. 31, art. 332

Approbation

332 (1) Tout ouvrage visé par une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, est réputé approuvé au titre de l'article 6 de la *Loi sur la protection de la navigation*, sauf s'il est précisé dans l'approbation que l'ouvrage gênera la navigation sans toutefois la gêner sérieusement auquel cas l'ouvrage est réputé validement construit ou mis en place au titre de l'article 9 de cette loi.

Conditions

(2) Toute condition dont est assortie une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, demeure en vigueur.

Ouvrage désigné

(3) Tout ouvrage dont la construction ou la mise en place était permise au titre de l'article 5.1 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, est réputé validement construit ou mis en place au titre de l'article 10 de la *Loi sur la protection de la navigation*.

Ouvrage légalement construit

(4) Tout ouvrage visé aux paragraphes 4(1) ou (2) ou à l'article 8 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, demeure validement construit ou mis en place au titre de la *Loi sur la protection de la navigation*.

Ouvrage — eaux navigables

(5) Tout ouvrage visé aux paragraphes (1), (3) ou (4), construit ou mis en place dans des eaux navigables autres que celles mentionnées à l'annexe de la *Loi sur la protection de la navigation* ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci est réputé construit ou mis en place dans des eaux navigables mentionnées à cette annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.

Renonciation

(6) Le paragraphe (5) cesse de s'appliquer à un ouvrage dès la réception par le ministre des Transports d'un avis en ce sens. L'avis doit être donné par le propriétaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la protection de la navigation*, de l'ouvrage au plus tard cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la présente section.

— 2012, c. 31, s. 333

Request for approval not decided

333 Every request for approval of a work submitted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division that has not been decided before that coming into force is deemed to be a notice referred to in subsection 5(1) of the *Navigation Protection Act*.

— 2012, c. 31, s. 334

Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order

334 (1) The works established as classes of works in the *Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order* are deemed to be minor works designated under paragraph 28(2)(a) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

Terms and conditions

(2) Every term and condition imposed under paragraph 13(1)(b) of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division with respect to the minor works referred to in subsection (1) is deemed to be made under paragraph 28(2)(c) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order

(3) The navigable waters established as classes of navigable waters in the *Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order* are deemed to be minor waters designated under paragraph 28(2)(b) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

Terms and conditions

(4) Every term and condition imposed under paragraph 13(1)(b) of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division with respect to the minor waters referred to in subsection (3) is deemed to be made under paragraph 28(2)(d) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

— 2012, ch. 31, art. 333

Demande non tranchée

333 Toute demande visant l'approbation d'un ouvrage présentée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente section, et non tranchée avant cette date a valeur d'avis donné au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi sur la protection de la navigation*.

— 2012, ch. 31, art. 334

Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)

334 (1) Les ouvrages établis comme catégories d'ouvrages dans l'*Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)* sont réputés être des ouvrages secondaires désignés en vertu de l'alinéa 28(2)a) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Conditions

(2) Les conditions prévues en vertu de l'alinéa 13(1)b) de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, à l'égard des ouvrages secondaires visés au paragraphe (1) sont réputées l'être en vertu de l'alinéa 28(2)c) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)

(3) Les eaux navigables établies comme catégories d'eaux navigables dans l'*Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)* sont réputées être des eaux secondaires désignés en vertu de l'alinéa 28(2)b) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Conditions

(4) Les conditions prévues en vertu de l'alinéa 13(1)b) de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, à l'égard des eaux secondaires visées au paragraphe (3) sont réputées l'être en vertu de l'alinéa 28(2)d) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

— 2019, c. 1, s. 132

Section 20 of *Navigation Protection Act*

132 A notice given under section 20 of the *Navigation Protection Act* before the day on which section 138 comes into force is deemed to have been given under subsection 38(2).

— 2019, c. 28, s. 76

Deemed approval

76 (1) A work is deemed to have been approved under section 7 of the *Canadian Navigable Waters Act*, as enacted by section 49 of this Act, if it was or was deemed to be

(a) approved under section 6 of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act; or

(b) permitted under section 9 of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act.

Terms and conditions

(2) Any term or condition attached to an approval under section 6 of the *Navigation Protection Act* as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act — or imposed under section 9 of that Act as it read at that time — remains in effect.

Validity period of approval

(3) Despite subsection 332(2) of the *Jobs and Growth Act, 2012*, a term or condition relating to a validity period that was imposed on an approval granted under the *Navigable Waters Protection Act* before April 1, 2014 is of no force or effect if the validity period in question had not expired before that date.

— 2019, c. 28, s. 77

Minor works

77 (1) A work is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 4 of the *Canadian Navigable Waters Act*, as enacted by section 49 of this Act, if it was, or was deemed to be, validly constructed or placed in accordance with section 10 of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act.

— 2019, ch. 1, art. 132

Article 20 de la *Loi sur la protection de la navigation*

132 Les préavis et les avis donnés conformément à l'article 20 de la *Loi sur la protection de la navigation* avant la date d'entrée en vigueur de l'article 138 sont réputés avoir été donnés au titre du paragraphe 38(2).

— 2019, ch. 28, art. 76

Approbation réputée

76 (1) Tout ouvrage est réputé avoir été approuvé conformément à l'article 7 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, édicté par l'article 49 de la présente loi, s'il a été, ou a été réputé :

a) soit approuvé au titre de l'article 6 de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi;

b) soit permis au titre de l'article 9 de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi.

Conditions

(2) Toute condition dont est assortie une approbation délivrée au titre de l'article 6 de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi, et toute condition fixée au titre de l'article 9 de la même loi, dans sa version antérieure à cette entrée en vigueur, demeurent en vigueur.

Période de validité de l'approbation

(3) Malgré le paragraphe 332(2) de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance*, toute condition dont est assortie une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables* avant le 1er avril 2014 est nulle et sans effet si elle porte sur une période de validité non expirée avant cette date.

— 2019, ch. 28, art. 77

Ouvrages mineurs

77 (1) Tout ouvrage est réputé être validement construit ou mis en place au titre de l'article 4 de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, édicté par l'article 49 de la présente loi, s'il a été — ou a été réputé — validement construit ou mis en place au titre de l'article 10 de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi.

Deemed designation

(2) Any work designated or deemed to have been designated as a minor work under paragraph 28(2)(a) of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act, is deemed to be designated as a minor work under paragraph 28(2)(a) of the *Canadian Navigable Waters Act* until an order is made under that paragraph.

Terms and conditions

(3) Every term and condition imposed, or deemed to have been imposed, under paragraph 28(2)(c) of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act, with respect to the minor works referred to in subsection (1), is deemed to be imposed under paragraph 28(2)(c) of the *Canadian Navigable Waters Act* until an order is made under that paragraph.

— 2019, c. 28, s. 78

Navigable waters not listed in the schedule

78 For the purposes of the *Canadian Navigable Waters Act*, any work that is referred to in subsection 332(3) or (4) of the *Jobs and Growth Act, 2012* and that was deemed to be constructed or placed in, on, over, under, through or across a navigable water listed in the schedule to the *Navigation Protection Act* in accordance with subsection 332(5) of the *Jobs and Growth Act, 2012* is not constructed or placed in, on, over, under, through or across a navigable water listed in the schedule to the *Canadian Navigable Waters Act*.

— 2019, c. 28, s. 79

Validly constructed or placed

79 A work that was or was deemed to be validly constructed or placed under the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act, remains validly constructed or placed under the *Canadian Navigable Waters Act*.

— 2019, c. 28, s. 80

Notice or application not decided

80 (1) Every notice of a proposed work given under subsection 5(1) of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act, and every application for an approval of a

Ouvrages secondaires

(2) Tout ouvrage désigné ou réputé avoir été désigné comme ouvrage secondaire en vertu de l'alinéa 28(2)a) de la *Loi sur la protection de la navigation,* dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi, est réputé être désigné, au titre de l'alinéa 28(2)a) de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, comme ouvrage mineur, tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Conditions

(3) Les conditions imposées, ou réputées imposées, aux ouvrages secondaires en vertu de l'alinéa 28(2)c) de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi, sont réputées être des conditions imposées aux ouvrages mineurs visés au paragraphe (1) en vertu de l'alinéa 28(2)c) de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

— 2019, ch. 28, art. 78

Eaux navigables non mentionnées à l'annexe

78 Pour l'application de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*, les ouvrages visés aux paragraphes 332(3) ou (4) de la *Loi de 2012 sur l'emploi et la croissance* qui étaient réputés, en vertu du paragraphe 332(5) de cette loi, être construits ou mis en place dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe de la *Loi sur la protection de la navigation* ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci ne sont pas construits ou mis en place dans, sur, sous ou à travers des eaux navigables mentionnées à l'annexe de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes* ou au-dessus de celles-ci.

— 2019, ch. 28, art. 79

Validement construit ou mis en place

79 Tout ouvrage validement construit ou mis en place — ou réputé validement construit ou mis en place — au titre de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi, demeure validement construit ou mis en place au titre de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*.

— 2019, ch. 28, art. 80

Avis et demande non tranchés

80 (1) Tout avis faisant état d'une proposition donné au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi, et toute

work submitted under subsection 6(1) of that Act, as it read immediately before that coming into force, that has not been decided before that coming into force is deemed to be an application for an approval made under subsection 5(1) of the *Canadian Navigable Waters Act*.

demande visant l'approbation d'un ouvrage présentée au titre du paragraphe 6(1) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date d'entrée en vigueur, qui ne sont pas tranchés avant cette date sont réputés être une demande d'approbation présentée au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*.

Request not granted

(2) Every request made under subsection 4(1) of the *Navigation Protection Act*, as it read immediately before the coming into force of section 46 of this Act, that has not been accepted before that coming into force is deemed to be an application for an approval made under paragraph 10(1)(a) of the *Canadian Navigable Waters Act*.

Demande non acceptée

(2) Toute demande présentée au titre du paragraphe 4(1) de la *Loi sur la protection de la navigation*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 46 de la présente loi, qui n'est pas acceptée avant cette date est réputée être une demande d'approbation présentée au titre de l'alinéa 10(1)a) de la *Loi sur les eaux navigables canadiennes*.